

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta pedagogická**

**DIPLOMOVÁ PRÁCE**

**ZKRATKY A ZKRATKOVÁ SLOVA V  
SOUČASNÉM PUBLICISTICKÉM TEXTU**

**2013**

**Bc. Lucie Duchková**

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta pedagogická**

**Katedra ruského a francouzského jazyka**

**Studijní program Učitelství ZŠ**

**Studijní obor Učitelství pro 2. st. ZŠ**

**Kombinace angličtina - francouzština**

**Diplomová práce**

**ZKRATKY A ZKRATKOVÁ SLOVA V  
SOUČASNÉM PUBLICISTICKÉM TEXTU**

**Bc. Lucie Duchková**

*Vedoucí práce:*

Mgr. et Mgr. Radka Fridrichová

Katedra ruského a francouzského jazyka

Fakulta pedagogická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2013

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

*Plzeň, březen 2013*

.....

Děkuji Mgr. et Mgr. Radce Fridrichové za cenné rady a připomínky při tvorbě této diplomové práce.

## OBSAH

<b>1. ÚVOD .....</b>	<b>1</b>
<b>2.1. Zkratka v českém pojetí.....</b>	<b>4</b>
<b>2.2. Zkratka ve francouzském pojetí .....</b>	<b>7</b>
2.2.2. Iniciálové zkratky - <i>sigles</i>	
2.2.3. Akronymy.....	11
2.2.4. Tronkace.....	11
<b>2.3. Pojetí zkratek podle Grevisse .....</b>	<b>12</b>
2.3.1. Zkratka .....	13
2.3.1.1. Vznik a pravopis zkratek.....	13
2.3.2. Redukce.....	14
2.3.2.1. Iniciálové zkratky.....	14
2.3.2.1.1. Pravopis iniciálových zkratek .....	15
2.3.2.2. Tronkace.....	15
<b>2.4. Zkratky v překladových slovnících.....</b>	<b>15</b>
<b>3. SHRUTÍ TEORETICKÉ ČÁSTI .....</b>	<b>18</b>
<b>4. ZKRATKY V SOUČASNÉM PUBLICISTICKÉM TEXTU.....</b>	<b>20</b>
<b>4.1. Počty zkratek podle druhů.....</b>	<b>20</b>
<b>4.2. Srovnání z hlediska počtu písmen .....</b>	<b>20</b>
<b>4.3. Tématické dělení zkratek.....</b>	<b>21</b>
4.3.1. Překlad zkratek vyskytujících se v současném publicistickém textu ....	21
4.3.2. Tématické dělení iniciálových zkratek.....	22
4.3.2.1. Zkracování vlastních jmen iniciálovými zkratkami .....	23
4.3.3. Tématické třídění akronymů .....	23
4.3.4. Tématické dělení zkratek vzniklých tronkací a grafických zkratek .....	24

<b>4.4. Pravopis zkratek .....</b>	<b>24</b>
4.4.1. Pravopis iniciálových zkratek .....	24
4.4.2. Pravopis akronymů.....	25
4.4.3. Pravopis zkratek vzniklých tronkací .....	25
4.4.4. Pravopis grafických zkratek .....	25
<b>4.5. Klasifikace zkratek z hlediska počátečních písmen.....</b>	<b>26</b>
<b>4.6. Zkratky přejaté z cizích jazyků.....</b>	<b>27</b>
4.6.1. Anglicismy v současném publicistickém textu .....	27
4.6.2. Zkratky z dalších cizích jazyků .....	28
<b>4.7. Zkratky dešifrované v textu.....</b>	<b>29</b>
<b>5. SCHOPNOST RODILÝCH MLUVČÍCH DEŠIFROVAT ZKRATKY V SOUČASNÉM PUBLICISTICKÉM TEXTU.....</b>	<b>30</b>
<b>5.1. Výsledky dotazníkové metody .....</b>	<b>31</b>
<b>5.2. Srovnání celkových výsledků rodilých mluvčích z pařížské aglomerace a z ostatních regionů - provincie .....</b>	<b>31</b>
5.2.1. Srovnání z hlediska oblastí, ze kterých zkratky pocházejí.....	33
5.2.2. Srovnání podle počtu písmen, ze kterých se zkratky skládají.....	34
5.2.3. Srovnání z hlediska složení zkratek .....	36
<b>5.3. Výsledky podle věku .....</b>	<b>37</b>
5.3.1. Srovnání z hlediska oblastí, ze kterých zkratky pocházejí.....	39
5.3.2. Srovnání podle počtu písmen, ze kterých se zkratky skládají.....	40
5.3.3. Srovnání z hlediska složení zkratek .....	41
<b>5.4. Vyhodnocení.....</b>	<b>41</b>
<b>6. ZÁVĚR.....</b>	<b>43</b>
<b>7. SEZNAM POUŽITÉ LITERATURY A ZDROJŮ INFORMACÍ.....</b>	<b>46</b>
<b>7.1. Seznam literatury .....</b>	<b>46</b>
<b>7.2. Elektronické zdroje použité pro překlad zkratek .....</b>	<b>47</b>

<b>7.3. Tisk použitý pro monitoring .....</b>	<b>47</b>
<b>8. RESUMÉ.....</b>	<b>49</b>
<b>8.1. Resumé.....</b>	<b>49</b>
<b>8.2. Resumé en français .....</b>	<b>49</b>
<b>9. PŘÍLOHY .....</b>	<b>51</b>
<b>9.1. Překlad zkratk.....</b>	<b>51</b>
9.1.1. Iniciálové zkratky .....	51
9.1.1.1. Iniciálové zkratky skládající se ze dvou písmen .....	51
9.1.1.2. Iniciálové zkratky skládající se ze tří písmen .....	52
9.1.1.3. Iniciálové zkratky skládající se ze čtyř písmen.....	63
9.1.1.4. Iniciálové zkratky skládající se z pěti písmen.....	67
9.1.1.5. Iniciálové zkratky skládající se z šesti písmen.....	68
9.1.2. Akronymy.....	68
9.1.3. Zkratky vzniklé tronkací .....	75
9.1.4. Grafické zkratky .....	77
<b>9.2. Vyplněné dotazníky od rodilých mluvčí .....</b>	<b>78</b>

## 1. Úvod

Při čtení francouzských textů se setkáváme s nejrůznějšími typy zkratek. Tento fenomén pronikl téměř do všech funkčních stylů, nejvíce však do stylu publicistického. Se zkratkami a zkratkovými slovy se proto velice často setkává každý z nás v každodenním životě a to byl také jeden z důvodů, proč jsem si dané téma vybrala.

Tato diplomová práce si klade za cíl představit zkratky a zkratková slova, která se vyskytují v současném publicistickém textu na základě autentických ukázek z francouzských periodik včetně jejich dešifrování, překladů a analýzy jejich výskytu.

Ve francouzštině existuje poměrně velké množství druhů zkratek, a proto je třeba začít kapitolou zabývající se teorií o vzniku zkratek a zkratkových slov. Teoretickým východiskem pro tuto kapitolu jsou odborné publikace českých i francouzských odborníků zabývajících se touto problematikou a také porovnání definic francouzských výkladových slovníků. Zde se čtenář seznámí s iniciálovými zkratkami, pro které se ve francouzštině používá označení *sigle*, s akronymy, se zkratkami, které vznikají procesem zvaným tronkace a s grafickými zkratkami.

V další kapitole se práce zabývá podrobnou analýzou zkratek, které byly nalezeny v současném publicistickém textu. Podkladem pro tuto kapitolu je monitoring francouzského tisku. Všechny nalezené zkratky byly následně dešifrovány a přeloženy, aby se jejich výskyt mohl analyzovat z co největšího počtu hledisek. Zkratky a zkratková slova jsou nejdříve porovnány z hlediska četnosti jejich výskytu, čtenář se tedy nejdříve seznámí s počty nalezených grafických a iniciálových zkratek, akronymů i zkratek vzniklých tronkací. Porovnán je i počet písmen, ze kterých se jednotlivé zkratky skládají. Jak již bylo řečeno výše, zkracování slov v publicistických textech se stalo běžnou rutinou a používá se napříč nejrůznějšími oblastmi lidské činnosti. Další kapitola se proto věnuje podrobnému tematickému dělení zkratek a zkratkových slov podle oblastí, ze kterých pocházejí. Zkratky jsou například zařazeny do kategorie politika, ekonomie, zdravotnictví a podobně. Zvláštní kapitola je z hlediska tematického



dělení věnována zkracování vlastních jmen, které se ve francouzském tisku také běžně objevuje. V následující části se tato diplomová práce věnuje pravopisu všech nalezených zkratk, které jsou porovnávány z hlediska počátečních písmen. Protože se ani zkratkám nevyhnul vliv cizích jazyků, je do práce zahrnuta kapitola, která analyzuje výskyt zkratk pocházejících z cizích jazyků. Protože se ani této oblasti nevyhnul stále rostoucí vliv angličtiny, je zvláštní kapitola věnována zkratkám, které mají původ právě v tomto jazyce. Poslední kapitola, která analyzuje výskyt zkratk, je věnována míře jejich dešifrování v textu. Příliš často opakujete tato DP

Poslední část této diplomové práce se vzhledem ke zjištěným skutečnostem zabývá průzkumem, do jaké míry jsou rodilí mluvčí schopni dešifrovat nejčastěji používané zkratky ve francouzském tisku. Pro tuto kapitolu byly sestaveny dotazníky, které byly zaslány rodilým mluvčím do mnoha regionů Francie. Obyvatelé „hexagonu“ byli požádáni o dešifrování celkem šestnácti zkratk a jejich odpovědi byly porovnávány podle dvou základních kritérií. Výsledky dotazníkové metody byly nejdříve porovnány z hlediska geografického a dále z hlediska věkového zařazení. Nejdříve došlo k rozdělení odpovědí obyvatelů pařížské aglomerace a ostatních regionů Francie ( *province* ) a zároveň ke srovnání odpovědí v šesti věkových skupinách. V rámci tohoto rozdělení byly nejdříve porovnány celkové správné odpovědi, ze kterých byly následovně vyvozeny tyto závěry. Bylo zjištěno, ze kterých tematických oblastí jsou nejčastěji rodilí mluvčí schopni zkratky dešifrovat, dále z hlediska počtu písmen a z hlediska složení jednotlivých zkratk, to znamená, zda je pro rodilé mluvčí jednodušší dešifrovat zkratky, které se skládají pouze ze souhlásek, nebo zkratky, které jsou tvořeny kombinací souhlásek a samohlásek.

## 2. Zkratky a zkratková slova

V současné uspěchané době se lidé snaží o úsporu času za každou cenu. Snaha o ekonomičnost a vyšší efektivitu se postupně promítla do všech oblastí lidské činnosti. Je tedy logické, že tyto tendence se ve velké míře projeví i v publicistickém stylu. Pokud se v současné době začteme do kteréhokoliv periodika, můžeme si být jisti, že narazíme na zkratky či zkratková slova. Ale nebylo tomu tak vždycky, zkratky se začaly výrazněji používat v evropských jazycích až po 1. světové válce. V dnešní době se ale můžeme setkat se zkracováním slov prakticky všude.

Svůj systém zkratk mají informační technologie, např. *esc*, *del*, *ctrl* apod., jiné zkratky se používají při firemním styku, například *HRC* (*Human Resources Command*) pro lidské zdroje, *CC* (*call centre*) pro zákaznické centrum apod. Některé organizace dokonce zveřejňují na svých webových stránkách přehled zkratk, které jsou v daném subjektu nejfrekventovanější, aby svým klientům usnadnily orientaci. Zcela zvláštní systém zkracování existuje pro komunikaci prostřednictvím textových zpráv. Jako příklad mohou posloužit například troncace *dir* (*direction*), *ét* (*étage*), *déj* (*déjeuner*) nebo další výrazy spíše rébusy jako *A2M1* (*à demain*) či *je tm* (*je t'aime*) a podobně.

Ke zkracování slov obvykle dochází z více důvodů. Jedním z nich může být úspora času, dalším úspora místa. Zkratky vnášejí do textu větší přehlednost a často i originalitu. Při používání zkratk v textu je třeba dbát na přiměřenost jejich frekvence. Pokud je použita zkratka běžně známá širokému okruhu uživatelů jazyka, není třeba ji slovně vysvětlovat. Jako příklad mohou sloužit zkrácené názvy států (USA, ČR), názvy mezinárodních organizací (EU, Unicef, OSN) nebo univerzitní tituly (Ing., Mgr.). Pokud se ale jedná o zkratky méně známé, je z důvodu srozumitelnosti textu nutné při prvním použití zkratku vždy vysvětlit. Toto pravidlo platí dvojnásob pro iniciálové zkratky, jejichž grafická podoba odpovídá několika různým názvům. Zde by jejich použití bez patřičného komentáře bylo pro čtenáře zavádějící.

## 2.1. Zkratka v českém pojetí

V češtině, stejně jako v jiných jazycích, se slova i celá slovní spojení zkracují z různých důvodů i různými způsoby. Touto problematikou se lingvisté začali zabývat již ve dvacátých letech minulého století. V této době nešlo ale o zkratky české, ale cizojazyčné. V roce 1927 jako první samostatné dílo o českých zkratkách byla vydána *Úspornost v řeči* od Františka Oberpfarcla. Protože zkratky jsou a byly velice zajímavým fenoménem, věnoval se jim velký počet odborníků. Výsledky jejich zkoumání shrnul Josef Hrbáček ve své knize *Jazykové zkratky v češtině*, a proto jeho dílo dodnes slouží jako teoretické východisko pro vznik, dělení a používání zkratek a zkratkových slov v češtině. Autoři, jejichž teorie Hrbáček zkoumal, se neshodují ve vymezení pojmu zkratka. Pro některé je tento termín používán pouze pro označení grafických zkratek, pro jiné se jedná o „*souhrnný pojem-termín pro označení všech typů zkratek, i graficko-fonických*“ (Hrbáček, str. 17). Po porovnání velkého počtu publikací o zkratkách Hrbáček charakterizuje zkratku jako „*obecné označení všech druhů abreviaturních útvarů (i lexikálních) a rozdílů, které vedou některé autory k oddělování zkratek sensu stricto a dalších zkratkových útvarů, bereme v úvahu při vnitřní klasifikaci zkratek*“ (Hrbáček, str. 17). Podle této klasifikace zkratky dělí tím způsobem, že rozlišuje zkratky grafické a graficko-fonické. Grafické zkratky dále dělí na ustálené (interindividuální, standardní, normované) a neustálené (individuální, nestandardní, nenormované). Graficko-fonické zkratky dělí na nelexikální a lexikální, které ještě mohou být přechodné. Ustálené grafické zkratky dále dělí na iniciálové zkratky, např. „*č. – číslo, př. n. l. – před naším letopočtem*“, *rámcové grafické zkratky, např. „pí – paní, fa – firma, dr. – doktor*“, *lineární grafické zkratky, např. „ing., doc., prof., akad...*“, *skeletové grafické zkratky, např. „mjr. – major, srv. – srovnej, plk. – plukovník*“ a *kombinované grafické zkratky, např. „ppor. – podporučík, apod.*“ (Hrbáček, str. 54). Nelexikálními zkratkami jsou podle Hrbáčka iniciálové zkratky např. KSC, OSN, FOK a přechodnými zkratkami iniciálová zkratková slova, např. ÚRO, ÚLUV, TON. Větší skupinu pak tvoří zkratky lexikální. Sem patří zkratková slova, např. „*al + obal, Dřevo + tex*“, *zkrácená slova, např. „limo, trafo, Běta*“, *derivačně zkratková slova, např. „La + chem-a, Ze + ve + t-a*“ a *derivačně zkrácená slova, např. Chem – a, prof – ka*. (Hrbáček str. 54). Od zkratek autor odlišuje značky, i

když připouští, že se vzájemně nevylučují. Rozlišuje značky grafématické, ideografické, piktografické a kombinované.

Významným dílem, které se podrobněji zabývá zkratkami v češtině, je *Tvoření slov v češtině* od Miloše Dokulila. Ten, jak již název knihy napovídá, popisuje zkratky jako jeden ze způsobů tvoření nových slov v češtině. Mezi zvláštní způsoby tvoření slov zahrnuje mechanické krácení a zkratková slova.

Další titul pojednávající o zkracování slov v češtině nese stejný název, tedy *Tvoření slov v češtině* a jeho autorem je Jaroslav Hubáček z Filozofické fakulty Ostravské univerzity. Autor tento způsob tvoření slov zahrnuje do dalších způsobů úpravy existujících pojmenování a rozlišuje dva základní typy. Prvním je „zkracování, jímž se upravuje několikaslovní (sdružené) pojmenování na jednoslovné“ (Hubáček, str. 11). Tímto procesem vznikají iniciálové zkratky (*zkratky graficko-fonické, např. FF UK = Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, MŠMT, ČR, ČVUT, ODS apod.*) (Hubáček, str. 11) a zkratková slova, které autor pojmenovává jako zkratky fonické. Ty jsou tvořeny ze skupin hlásek dílčích slov víceslovného názvu. Úkolem takto tvořených zkratkových slov je zjednodušení výslovnosti vytvořením zcela nových slov. Jako příklad jsou uvedena následující pojmenování: „*Řempe (Řemeslnické potřeby), Druťeva (Družstvo tělesně vadných), Tonak (Továrna na klobouky)*“ (Hubáček, str. 11). Autor také zmiňuje, že některá slova vzniklá zkrácením napodobují složeniny „*Chemodroga, Stavobet, Průmstav, Míroděv*“ (Hubáček, str. 12) a upozorňuje, že je třeba tato slova používat s opatrností, protože ne vždy je jejich význam zcela zřetelný. Následující kapitola se věnuje zvláštním druhům zkracování a je zde pojednáno o mechanickém krácení a překrucování. První jmenovaný postup je popsán na následujících příkladech: „*na shledanou – nashle, bezvadné – bezva, dělostřelectvo – dělvo, železobeton – želbet, matematika – matika, Antonín – Tonda, Vilemína - Vilma*“ (Hubáček, str. 12) a proces překrucování je demonstrován následovně: „*bratr – brácha, sestra – ségra, sakrament – sakulent, zatracený – zatrachtily, sakra- sakva, safra, kytara – kejtra, angličtina – anglina*“ (Hubáček, str. 12). Je ovšem třeba zdůraznit, že tyto dva postupy se vyskytují hlavně v neoficiální a polooficiální komunikaci, protože mají často expresivní příznak.

Pravidla českého pravopisu uvádí, že *„nejobvyklejší způsob takového zkracování je ten, že se vypíše první písmeno slova nebo slov daného spojení anebo charakteristická počáteční skupina písmen, někdy slabika nebo i více slabik, pokud možno tak, aby zkratka končila souhláskou.“* (Pravidla českého pravopisu, str. 25). Těmito zkratkami se označují všechny tvary zkracovaných výrazů, co se týká pádu a čísla. *„Např. p. = pan, pana, atd. i pánové, pánů atd.“* (Pravidla českého pravopisu, str. 25). V češtině je závazné psaní oficiálních zkratk akademických titulů, např. Bc. pro titul Bakalář. Některé zkratky se často tvoří tak, že se ze zkracovaného výrazu použijí pouze souhlásky a samohlásky se vynechají. Tímto způsobem se často zkracují vojenské hodnosti, např. mjr = major. Podobným způsobem se zkracují ustálená slovní spojení, a proto používáme např. atd. pro a tak dále. Nepříliš často se v češtině vyskytuje zkracování za použití prvního a posledního písmena ze zkracovaného výrazu, ale můžeme se s tímto jevem setkat. Kromě zkratk se v češtině pro zkrácení různých výrazů používají značky. *„Jako značek se užívá jednak zkratk s ustáleným grafickým obrazem, jednak písmen z cizích abeced a zvláštních nepísmenných grafických znaků.“* (Pravidla českého pravopisu, str. 25). Do kategorie značek jsou zahrnuty i arabské a římské číslice. Posledním druhem zkratk, kterým se Pravidla českého pravopisu zabývají, jsou slova zkratková. Ta jsou popsána jako *„zkratky, které mají charakter slov, tj. skloňují se, popř. se stávají základem dalšího odvozování.“* (Pravidla českého pravopisu, str. 25)

Na rozdíl od Pravidel českého pravopisu, Příruční mluvnice češtiny rozlišuje v kapitole o slovtvorbě pouze iniciálovou zkratku a zkratkové slovo. Značky v tomto případě nejsou považovány za zkratky. Autoři uvádějí, že *„při tvoření tzv. iniciálových zkratk, tzn. neslov?, nejčastěji na pozadí složitěho několikaslovného pojmenování vzniká jeho grafický symbol složený z prvních hlásek, který odstraňuje neoperativnost původního názvu. Např.: ČR (Česká republika), ODA (Občanská demokratická aliance), OSN (Organizace spojených národů), USA (United States of America) apod.“* (Příruční mluvnice češtiny, str. 35). Z důvodu odlišení od běžných slov se iniciálové zkratky píší velkými písmeny a při čtení se vysloví každá hláska zvlášť. V opačném případě, kdy se iniciálová zkratka nepřečte hláskovaně, vzniká zkratkové slovo, *„které*

se na základě své formy skloňuje, např. *ODA*, gen. *Ody*, nebo *DIK*, gen. *diku*, *UNESCO*, gen. *Uneska apod.*“ (Příruční mluvnice češtiny, str. 35).

## 2.2. Zkratka ve francouzském pojetí

Zatímco v češtině obecně rozlišujeme pouze zkratku, zkratkové slovo a v některých případech značku, ve francouzštině existuje mnohem více druhů zkratek. Hendrich je dělí podle způsobu, jakým jsou tvořeny, a nepoužívá žádnou terminologii. Rozlišuje šest skupin zkratek s různým pravopisem. První skupinou jsou zkratky, které jsou tvořeny prvním písmenem nebo skupinou počátečních písmen, a jsou zakončeny tečkou. Jako příklad uvádí *M.* pro *Monsieur*. Druhou skupinou jsou zkratky, které se skládají ze začátku a konce zkracovaného výrazu, a za nimi nenásleduje tečka, např. *M<sup>me</sup>* pro *Madame*. Třetí skupina je zastoupena zkratkami, které vznikly spojením počátečních souhlásek některých slabik kráceného výrazu. K tomuto typu zkratek lze připojit i koncové písmeno a tečka se za nimi nepíše, např. *qqs* pro *quelques*. Čtvrtou skupinou jsou slovní spojení, které se skládají ze dvou a více zkratek. Jedná se např. o *S. V. P.* pro *s'il vous plaît*. Předposlední skupinu tvoří počáteční písmena zkracovaného víceslovného názvu a jedná se o zkratku iniciálovou. Zde již Hendrich používá francouzské označení *sigle*. Dále uvádí, že jednotlivá písmena iniciálových zkratek jsou oddělena tečkou. Do poslední skupiny zkratek zařazuje značky měr a vah, měnových jednotek, fyzikálních veličin a jednotek, chemických prvků, matematických pojmů apod. a za tímto typem zkratek se na rozdíl od těch předchozích tečka nepíše. Upozorňuje na nejednotnost pravopisu francouzských zkratek a také na fakt, že jedna zkratka nebo zkratkové slovo může mít více významů. Toto tvrzení dokazuje na příkladu, že zkratka *A. F.* se používá pro *Académie française*, *Air France*, *Alliance française*, *allocations familiales*, *anciens francs*, *armée française*, *artisanat français* a *audiofréquence*. Dále uvádí, že zkratka *C. C.* může mít dokonce 28 významů a čtenář musí z kontextu poznat, o který konkrétní význam se právě jedná.

Teorie francouzských odborníků na téma druhy, vznik a pravopis zkratek se postupně vyvíjely a jsou v některých případech odlišné a nejednotné. V současné době se ve francouzštině obecně rozlišují čtyři základní typy zkratek: zkratka grafická,

zkratkové slovo, akronym a tronkace. Tato část diplomové práce má za úkol seznámit čtenáře s definicemi francouzských lingvistů označující jednotlivé druhy zkratek.

Nejdříve je třeba popsat význam slova *abréviation*, které je překládáno jako zkratka a slouží k označování zkracovaných slov obecně. Ve slovníku Larousse je toto heslo vysvětleno tak, že zkratkou je pouze grafické zkrácení. Robert má názor odlišný a uvádí, že se jedná o všechna zkrácená slova. Jean Dubois popisuje proces zkracování – *procédure de l'abréviation* jako redukci slova, kdy je slovo obecně zkracováno směrem zprava doleva. Tímto způsobem vznikají podle autora například zkratky: „*métro(politain), dactylo(graphie), vélo(cipède), radio(graphie)*“ (Dubois, str. 95). Podle Bernarda Duprieze je zkratka pouze grafickým procesem a zdůrazňuje časté zaměňování pojmu zkratka a zkrácení, což je stejný proces, ale ve zvukové podobě, nikoli grafické. Lacroux uvádí, že zkratka je zároveň procesem a jeho eventuálním výsledkem. Doppagne pojem zkratky konkretizuje a dělí je podle způsobu, jakým vznikly na pět různých skupin. Lingvistický průvodce od Michela Arrivé popisuje zkratku jako jeden z procesů tvoření slov podobný lexikální neologii. Zkratky vznikají odstraněním jednoho nebo více prvků z původního slova a podle toho je autor dělí na iniciálové zkratky – *les sigles*, tronkaci – *la troncation* nebo elipsu – *l'ellipse*. H. D. Béchade rovněž pojímá zkracování jako způsob tvoření slov, avšak jeho teorie je méně konkrétní a iniciálové zkratky a tronkace jsou pro něj pouze varianty zkratek.

### 2.2.1. Grafická zkratka

Pojem grafická zkratka sjednocuje názory francouzských lingvistů. Shodují se, že tento typ zkratek vzniká procesem, při kterém se z daného slova napíše pouze část písmen, ze kterého se toto slovo skládá. Grafické zkratky nejčastěji vznikají vynecháním koncových písmen. Můžeme se ale setkat i se zkratkami, které byly vytvořeny ponecháním začátku a konce zkracovaného slova. Posledním způsobem, kterým tento typ zkratek vzniká, je proces, při kterém se odstraní písmena z prostředku zkracovaného slova. Radka Fridrichová uvádí ve své publikaci následující příklady grafických zkratek ve francouzštině. Zkratky, u kterých jsou zachována pouze počáteční písmena, jsou „*M. = Monsieur, p. = page, t. = tone, c.-a-d. = c'est à dire, c. c. = copie conforme, p. i. = par interim, av. = avenue, ref. = référence, chap. = chapitre, fr. nebo*

*franc.* = *français* (Fridrichová, str. 32) Z těchto příkladů je tedy zřejmé, že takto vytvořená grafická zkratka může obsahovat pouze jedno písmeno a nebo skupinu počátečních písmen. Pro slova, která byla grafickou zkratkou zkrácena z jejich počátku a konce, uvádí autorka tyto příklady: „*Dr.* = *docteur*, *MM.* nebo *Mrs* = *Messieurs*, *Mme* = *Madame*, *Mlle* = *Mademoiselle*, *Mgr* = *Monseigneur*, *Pr* = *Professeur*. (Fridrichová str. 33) Zde můžeme konstatovat, že se tímto typem grafických zkratek zkracují především oslovení a tituly. Na první pohled je také zřejmý rozdíl v pravopise oproti první skupině grafických zkratek, tedy v psaní tečky za zkratkou. Poslední skupinou grafických zkratek jsou ty, při jejichž tvoření jsou vynechána písmena uvnitř zkracovaného výrazu. Pro tento typ zkratek jsou uvedeny následující příklady: „*pr* = *pour*, *jr* = *jour*, *tjrs* = *toujours*, *dc* = *donc*, *dt* = *dont*, *tps* = *temps*, *avt* = *avant*, *ds* = *dans*, *rdv* = *rendez – vous*, *pb* = *probleme*, *bsr* = *bonsoir*, *ajd* = *aujourd’hui*“ (Fridrichová, str. 34)

### 2.2.2. Iniciálové zkratky – sigles

Jak již bylo napsáno výše, Jean Dubois pojímá zkratky jako slova zkrácená směrem zprava doleva a svou teorii dále rozvíjí, že toto zredukování může mít za výsledek zachování pouze prvního písmene nebo první slabiky ze zkracovaného výrazu. Autor uvádí, že zkracování pouze počátečními písmeny se děje v písemné podobě jazyka a zkracování počátečními slabikami se vyskytuje v mluvené podobě. Těmito způsoby pak vznikají dva typy iniciálových zkratek: „*S. N. C. F.* (*Société Nationale des Chemins de fer Français*) a *COPAR* (*Coopérative Parisienne*)“ (Dubois, str. 95). Šabršula používá pro zkratku z počátečních písmen pojem *sigla*. Tento autor uvádí, že „*takto tvořená slova vznikala nejprve na základě normy psané, v normě mluvené se čtou tak, že se skládají návy písmen v abecedě, viz C. G. T. /sežete/, T. S. F. /tésef/*“ (Šabršula, str. 109). Doppagne uvádí, že hlavní rozdíl mezi zkratkou - *abréviation* a iniciálovou zkratkou - *sigle* je v mluvené podobě jazyka, protože zkratku vyslovíme jako celé nezkrácené slovo, zatímco písmena iniciálové zkratky vyslovíme odděleně. Jeho výklad se soustřeďuje především na důležitost iniciálových zkratek v naší době. Bernard Dupriez má jiný názor a uvádí, že *sigle* je zkratka tedy *abréviation*, která



nahrazuje podstatné jméno, a lidé toto označení běžně používají. Paillard popisuje iniciálovou zkratku jako slovo, jehož písmena se vysloví odděleně. Lacroux ve své publikaci představuje definice iniciálových zkratk několika dalších autorů a porovnává je. V úvodu představuje postupný vývoj pojetí iniciálových zkratk a uvádí, že nejdříve bylo za iniciálovou zkratku považováno počáteční písmeno použité jako značka. Později se rozlišovaly iniciálové zkratky jednoduché (*sigles simples*) skládající se pouze z jednoho písmena (počátečního) a iniciálové zkratky složené (*sigles composés*), které byly tvořeny několika počátečními písmeny. Dále autor uvádí, že i když jsou iniciálové zkratky v současné době fenoménem, neobjevila se žádná přesná a jednotná definice, která by je dokázala vhodně popsat. Tato skutečnost je dále prokázána přehledem pojetí iniciálových zkratk dalších francouzských odborníků. Začíná slovníkem Robert vydaným v roce 1985, kde je uvedeno, že iniciálová zkratka je počáteční písmeno nebo počáteční písmena, sloužící jako zkratka. Larousse v roce 1997 pojímá iniciálovou zkratku jako počáteční písmeno nebo skupinu počátečních písmen tvořících zkratku často používaného slova. Lacroux k této definici doplňuje, že podle tohoto pojetí by iniciálovou zkratkou bylo: *p.* použito pro *page* a *N. D. É.* pro *Note de l'éditeur*. Dále je uvedena definice z publikace *Lexique des règles typographiques en usage à l'Imprimerie nationale* z roku 1990, kde jsou iniciálovou zkratkou skupiny písmen označující určité instituce nebo organizace, jejichž název se skládá z více slov. Tyto jsou tvořeny počátečním nebo počátečními písmeny i počáteční slabikou z každého slova. Z tohoto pojetí tedy vyplývá, že zkratky *I. V. G.* (*interruption volontaire de grossesse*) a *T. G. V.* (*train à grand vitesse*) by nebyly zkratkami iniciálovými. Ze stejného roku pochází definice od Charles Gouriou, který se domnívá, že iniciálovou zkratkou je skupina písmen běžně používaná pro označení institucí nebo organizací, jejichž celý název je příliš dlouhý, z čehož vyplývá, že by iniciálovou zkratkou nebyla ani zkratka *T. V. A.* (*taxe sur la valeur ajoutée*) nebo *B. C. B. G.* (*bon chic, bon genre*). V roce 1993 Robert rozšiřuje své pojetí iniciálové zkratky a uvádí, že se jedná o sled počátečních písmen několika slov a tímto způsobem vznikne nové slovo, které je vysloveno názvy jednotlivých počátečních písmen. Z toho vyplývá, že slova *OTAN* nebo *Benelux* by byla považována za iniciálovou zkratku. Toto tvrzení bude ovšem vyvráceno v kapitole 2.2.3 o akronymech.

### 2.2.3. Akronymy

Aino Niklas – Salminen shrnul názory lingvistů ve své publikaci *La lexicologie*, kde uvádí, že o akronym se jedná v tom případě, když ze zkracovaného výrazu nepoužijeme pouze počáteční písmena, ale kombinaci první slabiky nebo skupiny počátečních písmen z jednotlivých slov, ze kterých se zkracovaný výraz skládá. S tímto vymezením se ztotožňuje Robert a Larousse a jako příklad akronymu uvádí slovo *radar*. Doppagne označuje akronym jako iniciálovou zkratku, která se vysloví tak, jak se čte. Paillard považuje za akronym iniciálovou zkratku, která se čte jako jedno slovo. Může se jednat například o *cedex* (*Courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle*) V publikaci *Grammaire methodique du français* je uvedeno, že iniciálová zkratka se stává akronymem při použití počátečních slabik nebo počátečních písmen z každého slova zkracovaného výrazu. Lacroux se opět zabývá definicemi mnoha jiných odborníků a dochází k závěru, že akronymy je třeba dále rozdělovat. Zmiňuje se o akronymech skládajících se pouze z počátečních písmen – *OTAN*, akronymech skládajících se z počátečních slabik (*Acronyme syllabique ou pseudosyllabique*) – *Benelux* a za akronym hybridní (*Acronyme hybride*) považuje například *Afnor* nebo *radar*.

### 2.2.4. Tronkace

Jean Dubois popisuje proces tronkace jako zkrácení slova směrem zleva doprava a zároveň dodává, že se tento typ zkracování vyskytuje ve francouzštině pouze zřídka a především v argotu. Jako příklad autor uvádí výraz *pitaine*, který je argotickým zkrácením slova *capitaine*. Dále uvádí, že v technickém jazyce mohou mít zkrácené výrazy status slova, ale těchto případů je velmi málo. Larousse tento proces nepopisuje pouze jako vynechání koncových slabik, ale i těch počátečních. Pokud bychom se drželi této definice, našli bychom v publikaci *Základy francouzské lexikologie* od Jana Šabršuli dvě kapitoly o tronkaci. Autor ovšem nepoužívá výraz tronkace, ale akopa a aférezá. Pojem akopa vysvětluje jako zkrácení složených slov, jejichž první části končí na písmeno – o. Jako příklad uvádí: „ *vélo(cipède)*, *auto(mobile)*, *métro(politain)*, *un*

*édito(éditorial); photo, radio, sténo, stylo, dactylo...moto*“ (Šabrušula, str. 108). Šabrušula s kolektivem také uvádějí, že slova zkrácená apokopou nemusejí vždy končit na písmeno – o. Zmiňují následující příklady: „*fac (faculté), accu (accumulateur), alu (aluminium), taxi ( mètre), cinéma nebo ciné (cinématographe), math (mathématiques), bac (baccalauréat), prof ( professeur)*“ (Šabrušula, str. 108). Aferéza je podle tohoto autora „ amputace začátku slova“ (Šabrušula, str. 108), která se vyskytuje především v argotických výrazech. I Michel Paillard se ve své publikaci zmiňuje o apocopě a aferéze. Tento autor uvádí, že tronkace je proces zkrácení slova, který může zkracovat jeho počáteční nebo koncovou část, výjimečně obě části. Apokopou pak tedy vznikají slova jako: „*ad, advert (advertisement), exam (examination), poly (polytechnique), disco (discotheque), kidvid (kid video)*“ (Paillard, str. 81). Aferézou jsou tvořena například následující slova: „ (aero)plane, (télé)phone, (omni)bus, (cara)van“ (Paillard, str. 82). Takzvanou dvojitou tronkací, která zasahuje do obou částí slova, vzniklo podle autora například *Manu* ze jména *(Em)Manu(el)*. Zvláštností je, že Robert pojem tronkace vůbec nezmiňuje. Elektronické vydání tohoto slovníku popisuje i nový fenomén ve zkracování slov, kterým je proces nazývaný *mot-valise*. Slova v tomto případě vznikají tronkací dvou a více slov. Tímto způsobem vzniklo například slovo *adulescent* z *adult* a *adolescent*. Proces *mot-valise* je ale velmi ojedinělým způsobem zkracování slov, a proto zkratková slova takto vzniklá nejsou součástí této diplomové práce. Navíc se ne vždy v jejich případě jedná o tvoření za pomoci tronkace. Jsou to specificky formovaná slova.

### 2.3. Pojetí zkratek podle Grevisse

Jak dokazují předchozí odstavce, najít jednotnou, srozumitelnou a vždy platnou definici pro jednotlivé typy zkratek je téměř nemožné. Některé z nich si odporují, jiné mohou být pro čtenáře matoucí, protože podle jejich výkladu lze velmi těžko rozlišovat, o který druh zkratky se jedná. Nicméně existuje publikace, která se velmi podrobně zabývá problematikou zkratek ve francouzštině a která o nich poskytuje velmi srozumitelný a komplexní přehled. Jejím autorem je M. Grevisse, který rozlišuje pojem zkratka (*abréviation*) a redukce (*réduction*).

### 2.3.1. Zkratka

Abychom zachovali předchozí terminologii, jedná se o zkratku grafickou. Ta je Grevissem popisována jako grafický proces, při kterém napíšeme pouze jednu část, ze které se zkrácené slovo skládá. Jako příklad uvádí zkratku *M* pro *Monsieur* nebo *N* pro *numéro*. Písmena, která použijeme pro označení slov, se vysloví jako celé zkrácované slovo.

#### 2.3.1.1. Vznik a pravopis zkratek

Grevisse dělí zkratky na tři skupiny podle způsobu, jakým vznikly. První skupinou jsou zkratky, jejichž základ tvoří pouze začátek zkrácovaného výrazu a po nichž používáme buď tečku nebo mezeru, pokud nenásleduje pomlčka. Pro zkrácení můžeme použít pouze počáteční písmeno nebo skupinu písmen ze začátku zkrácovaného výrazu. Pro první zmiňovaný případ autor uvádí následující příklady: „*M.* = *Monsieur*; *p.* = *page*; *J. Dupont* = *Jean Dupont*.“ (Grevisse, str. 118) Při zkracování slovních spojení se zkracuje každé slovo zvlášť: „*P.S.* = *post scriptum*; *N.B.* = *nota bene*; *w.-c.* = *water-closet*; *c.-à-d.* = *c'est-à-dire*. (Grevisse, str. 118) V posledním jmenovaném příkladu se nenapíše tečka po *à*, protože tento výraz není zkrácený. Důvodů pro použití více písmen ze začátku zkrácovaného výrazu je několik. Může to být z důvodu zachování grafického znázornění souhlásek např.: „*Ch.* = *Charles*; *Ph.* = *Philippe*“ (Grevisse, str. 118), ale pozor na výjimku „*J.-C.* = *Jésus-Christ*“ (Grevisse, str. 118.) nebo z důvodu méně běžné zkratky např. „*chap.* = *chapitre*; *hab.* = *habitation*; *lat.* = *latin*“ (Grevisse, str. 118) nebo pokud je počátečním písmenem zkrácovaného výrazu samohláska, např. *ib.* = *ibidem*. U zkratk, které jsou tvořeny skupinou písmen, je obvyklé, že jsou zakončeny souhláskou před samohláskou, a proto tedy používáme „*gramm.* = *grammaire*; *fr. nebo franç.* = *français*“ a nepoužijeme „*fra* nebo *fran*“.

Další skupinou jsou zkratky, kdy se ze zkrácovaného výrazu použije jeho začátek a konec. Koncová písmena jsou napsána v horním indexu a za těmito zkratkami se tečka nepíše. Např. *M<sup>e</sup>* = *maître*; *M<sup>me</sup>* = *Madame*; *M<sup>lle</sup>* = *Mademoiselle*;

*D'* = docteur; *n°* = numéro; *C<sup>ie</sup>* = Compagnie; *v°* = verso; *r°* = recto; *f°* = folio. Můžeme se ale setkat i s případy, že je celá zkratka napsána stejně velkými písmeny.

Poslední skupinou jsou zkratky latinského původu, kdy se k počátečnímu písmenu přidá jedno písmeno ze zkracovaného výrazu. Např. *ms.* = *manuscrit*.

### 2.3.2. Redukce

Redukcí Grevisse nazývá lexikální proces, při kterém vznikne nové slovo nebo označení v psané i mluvené podobě jazyka. Tento proces ukazuje na slově „metro“, které vzniklo zkrácením slova *métropolitain*. Slova získaná redukcí vznikají procesy nazývanými *siglaison* a *truncation*.

Autor uvádí, že prvním jmenovaným procesem vznikají iniciálové zkratky – *sigles* a akronymy. Iniciálové zkratky – *sigles* jsou podle něj zkratky, které se skládají z počátečních písmen zkracovaného výrazu a které používáme jako slova. Pro příklad uvádí zkratkové slovo *H.L.M.*, které označuje *habitation à loyer modéré*. Zkratková slova jsou často používána pro zkrácení názvů organizací, států apod., jejichž názvy jsou příliš dlouhé.

#### 2.3.2.1. Iniciálové zkratky

Zkratky z počátečních písmen – iniciálové zkratky, často slouží k označování společností, politických stran, organizací a zemí, jejichž celý název je příliš dlouhý např. *U.R.S.S.* = *Union des républiques socialistes soviétiques*; *OTAN* = *Organisations du traité de l'Atlantique du nord*. Stejně tak se mohou ale používat i pro označení podstatných jmen obecných, např. *Un P.-D.G.* = *président-directeur général* nebo pro označení celých frází, např. *C.Q.F.D.* = *ce qu'il fallait démontrer*. Některá zkratková slova se do francouzštiny rozšířila z angličtiny, např. *U.S.A.* nebo *UNESCO*.

### 2.3.2.1.1. Pravopis iniciálových zkratek

Iniciálové zkratky se podle Grevisse obvykle píší velkými písmeny oddělenými tečkou, např. *H.L.M.*, ale můžeme se setkat i s případy, kdy se velké písmeno použije pouze na začátku zkratky, např. *P.c.* pro zkrácení *parti communiste*.

Akronymem pak rozumí iniciálovou zkratku, která je vyslovována jako běžné slovo, což je také důvodem, proč se v akronymech často vyskytují i jiná než pouze první písmena ze zkracovaných výrazů.

### 2.3.2.2. Tronkace

Proces nazývaný „truncation“ Grevisse popisuje jako vynechání koncových slabik. Ve své publikaci *Vocabulaire usuel* uvádí, že k tomuto procesu dochází z důvodu délky slov, která často pocházejí z řečtiny, a v těchto případech se použije pouze první část zkracovaného slova. Tento proces je například ukázán na slově „kilo“ používaném pro „kilogramme“. V hovorové francouzštině nemá tento druh zkracování žádný zvláštní důvod a ani se neřídí žádnými pravidly. Grevisse uvádí například výraz *bac*, který je běžně používán pro *baccalauréat*.

## 2.4. Zkratky v překladových slovnících

V této kapitole se budeme zabývat teoretickým vymezením zkratek v česko – francouzských a francouzsko – českých slovnících vydaných v různém období. V roce 1967 byl dr. Miladou Bubnovou a dr. Vladimírem Hořejším vydán překladový slovník z obou jazyků. V jeho česko – francouzské části najdeme pod heslem zkratka pouze stručný překlad *abréviation* a nenajdeme zde žádnou zmínku o akronymech nebo tronkaci. Česko – francouzský slovník vydaný v roce 1987, jehož autory jsou Václav Vlasák a Stanislav Lyer, překládá pojem zkratka ve smyslu zkrácení slova dvěma způsoby. Prvním je obecný název *abréviation* a druhým zkratka iniciálová, tedy *sigle*. V tomto slovníku úplně chybí jakákoliv zmínka o akronymech i tronkaci. Studijní verze

česko – francouzského slovníku od Fin Publishing vydaném v roce 1998 rovněž nenajdeme akronymy ani tronkaci. Zkratka je zde přeložena jako *abréviation*, ovšem iniciálová zkratka jako *abréviation par initiales*. Výraz *sigles* se v tomto slovníku vůbec neobjevuje. Ve Velkém česko – francouzském slovníku od nakladatelství Lingea najdeme pod heslem zkratka (slova, věty apod.) taktéž *abréviation* a *sigle* pro zkratku ze začátečních písmen. Tento slovník obsahuje i heslo akronym, ovšem význam slova tronkace zde nenajdeme. Rovněž neobsahuje hesla *acronyme*, *sigle* nebo *troncation*, ale pouze *abréviation*. Později byl kolektivem autorů v roce 1974 vydán dvoudílný francouzsko – český slovník. Ani zde nenajdeme překlad pro akronymy a iniciálové zkratky, ale výraz *abréviation* a *troncation* se zde vyskytuje. Autoři se zde dokonce zabývají výkladem tronkace. Uvádí, že se jedná o „*mechanické krácení (tvoření slov zkracováním, zvl. v argotu; např. pitaine místo cpitaine, acar místo acharnement)*“ (Neumann, Hořejší, str. 676). Dvoudílný francouzsko – český slovník vydaný v roce 1992 překládá pojem *abréviation* jako zkratka nebo značka a *sigle* jako zkratka ze začátečních písmen. Autoři tohoto slovníku se vůbec nezabývají akronymy, ale pod heslem *troncation* najdeme stejný překlad a příklad jako ve slovníku z roku 1974. Velký Francouzsko – český slovník vydavatelství Lingea, který byl vydán v roce 2007, obsahuje překlad slov *abréviation*, *acronyme*, *sigle* i *siglaison*, které je přeloženo jako tvoření zkratk. Zde můžeme najít i heslo *troncation*, které je přeloženo jako: „*zkracování slov (odstraněním jedné nebo více slabik)*“ (Lingea, str. 644).

V současné době velmi roste obliba používání nejrůznějších internetových slovníků a překladačů. Oproti klasickým slovníkům v knižní podobě mají tu výhodu, že hledaný výraz přeloží mnohem rychleji, ale bohužel kvalita překladu je často nesrovnatelná. V České republice je asi nejpoužívanějším online slovníkem ten, který poskytuje server Seznam.cz. Pojem *abréviation* je zde přeložen jako zkratka, zkracování, značka. Najdeme zde i význam slova *acronyme*, který je akronym nebo akronymum, ale zcela chybně je zde jako synonymum uvedeno *mot-valise*. Předchozí kapitola ukázala, že akronymy a *mot – valise* jsou zcela rozdílná slova. Dále tento slovník uvádí, že *sigle* je zkratka ze začátečních písmen a *troncation* zkracování slov odstraněním jedné nebo více slabik. Lze tedy říci, že zde můžeme najít správný překlad všech druhů zkratk, které se ve francouzštině používají. To ovšem nelze tvrdit o velmi

populárním překladači od společnosti Google. Zde najdeme pouze dva správné překlady, a to *abréviation* jako zkratka a *acronyme* jako akronym. Když do tohoto překladače zadáme pojem *sigle*, získáme překlad akronym a *troncation* je dokonce přeloženo jako zkomolení. Pravdou je, že ve francouzštině existuje sloveso *tronquer*, které má v češtině význam zkomolit nebo oklestit, ale v lingvistickém kontextu je tento překlad nepřijatelný. Z předchozích kapitol je tedy zřejmé, že je zde poskytován zcela mylný překlad, protože iniciálové zkratky – sigles a akronymy nelze zaměňovat, vzhledem k tomu, že vznikají jinými procesy a liší se i způsob jejich používání.

Tato kapitola ukázala, že tak, jak se vyvíjely druhy zkratek ve francouzštině, vyvíjel se i jejich výskyt a překlad v česko – francouzských a francouzsko-českých slovnících. V publikacích vydaných v šedesátých letech minulého století se můžeme setkat pouze se základním heslem pro zkratku, tedy *abréviation*. Postupně se ve slovnících začínají rozlišovat i ostatní druhy zkratek, především zkratky iniciálové – *sigles*. V současné době jsou vydávány slovníky, které již překládají všechny typy zkratek a které by tedy bylo možné použít pro jejich teoretické vymezení.



### 3. Shrnutí teoretické části

Z předchozích kapitol je zřejmé, že problematika jazykových zkratk ve francouzštině je téma, které vyžaduje dostatečné teoretické zkoumání, abychom byli schopni určit, o jaký typ zkratky nebo zkratkového slova se jedná. Rešerše lingvistických publikací také ukázala nejednotnost českých i francouzských odborníků v chápání a definování tohoto fenoménu. Nicméně můžeme konstatovat, že se v současném francouzském publicistickém textu setkáváme se čtyřmi základními typy jazykových zkratk – zkratkami grafickými a iniciálovými, akronymy a zkratkami vzniklých tronkací. Pro definování jednotlivých zkratk v této diplomové práci slouží především pojetí podle Grevisse.

Grafickou zkratkou je tedy znak nebo písmeno, kterým bylo slovo zkrácené. Nejvhodnějším příkladem je zkratka *M* pro slovo *Monsieur*. Grafické zkratky se čtou jako nezkrácené. Obecně lze tedy říci, že obvykle se grafickou zkratkou zkracují pouze jednoslovná označení.

Za iniciálové zkratky – *sigles* se považují zkratky, které jsou tvořeny počátečními písmeny zkracovaného výrazu. Původní název tohoto typu zkratk je obvykle tvořen minimálně dvěma slovy. Důležitým kritériem pro zařazení zkratk do tohoto typu je skutečnost, že se pro zkrácení použijí pouze první písmena a nikoliv slabiky. Při vyslovování iniciálových zkratk se pak vyslovuje každé písmeno zvlášť.

Vymezení akronymů v odborné literatuře často chybí nebo je tento druh zkratkových slov chybně zařazen do kategorie iniciálových zkratk. Hlavními rozdíly mezi iniciálovou zkratkou a akronymem jsou způsob jejich tvoření a způsob, jak jsou tyto zkratky čteny i používány. Akronymy obecně zkracují víceslovné názvy a k jejich tvoření se nepoužívají pouze počáteční písmena, ale celé slabiky. Tímto způsobem vznikají zcela nová slova a proto tento typ zkratk i tak čteme. Jednotlivá písmena, ze kterých se akronymy skládají, nevyslovíme odděleně, nýbrž jako jedno slovo. Skutečnost, že se v případě akronymů jedná o nové slovo, potvrzuje i fakt, že jsou ve francouzštině používány se členy. Nejčastějším příkladem pro akronymy bývá v literatuře slovo *radar* tedy označení pro *radio detection and ranging*. Z francouzštiny

lze uvést například akronym Benelux označující ekonomickou jednotku *Belgique-Nederland-Luxembourg*, který se používá i v češtině.

Ani pojem tronkace není v odborné literatuře jednotně vysvětlen, ale pokud shrneme názory všech odborníků, dospějeme k závěru, že se tímto procesem obvykle zkracují jednoslovná a dlouhá označení. Ke zkrácení dojde vynecháním jedné nebo více slabik ze zkracovaného slova, při čemž platí, že vynechat můžeme slabiku na začátku i na konci tohoto slova. Můžeme se setkat i s případy, že se slabiky vynechávají v obou částech. K tomu ale dochází velmi zřídka. Zcela jasným příkladem tronkace může být slovo *brico* pro *bricolage*.

## 4. Zkratky v současném publicistickém textu

Tato část diplomové práce si klade za cíl analyzovat výskyt zkratek v současném publicistickém textu. Podkladem pro tuto kapitolu byl monitoring francouzského tisku, který dokázal, že se v současném publicistickém textu vyskytuje velké množství grafických zkratek, iniciálových, akronymů i zkratek vzniklých tronkací. Zdrojem pro tento průzkum byly francouzsky psané tištěné noviny a časopisy. Některé z nich byly přivezeny z Francie, část byla vypůjčena na Francouzské alianci a jedno vydání *Le Monde* bylo dokonce zakoupeno přímo v Plzni. Dalším zdrojem byla elektronická verze francouzských novin *20 minutes*. Cílem je, aby tato diplomová práce představila zkratky z co nejširšího spektra oblastí, a proto byla použita periodika s různou tematikou. Kromě novin zabývajících se obecnými aktualitami jako je *Le Monde*, *20 minutes*, *Libération* a *Le Figaro*, byl pro průzkum použit časopis *Capital*, který je zaměřen na ekonomické problémy, sportovní noviny *l'Equipe*, časopisy pro ženy *Femme Actuelle*, *Marie France* a časopis *Histoire* věnovaný historickým událostem.

### 4.1. Počty zkratek podle druhů

Při monitoringu francouzského tisku bylo nalezeno celkem 405 zkratek. V největším počtu jsou ve francouzských periodikách zastoupeny zkratky iniciálové. Těch bylo nalezeno celkem 249. Za nimi následují akronymy, kterých bylo ve výše zmíněných novinách a časopisech použito 91. V relativně nízkém počtu se pak objevily zkratky grafické a zkratky vzniklé tronkací. Zkratek vzniklých tronkací se objevilo pouze 57 a grafických zkratek dokonce jen 8.

### 4.2. Srovnání z hlediska počtu písmen

Monitoring zkratek a zkratkových slov vyskytujících se v současném francouzském textu ukazuje, že nejvíce používanými zkratkami jsou zkratky iniciálové. Z hlediska počtu písmen, ze kterých se tyto zkratky skládají, jsou na prvním místě třípísmenné, na druhém místě dvoupísmenné, na třetím místě čtyřpísmenné a na posledním místě pětispísmenné iniciálové zkratky. Iniciálová zkratka skládající se ze

šesti písmen byla nalezena pouze jedna. Jak již bylo zmíněno, iniciálové zkratky se nejčastěji skládají ze tří písmen. Důvodem je, že zkratky se velmi často skládají z obecného názvu, předložky de, podstatného jména a přídavného jména. Příkladem může být iniciálová zkratka *DEA (Diplôme d'études approfondis)*. Dále průzkum ukázal, že současný francouzský publicistický text obsahuje i velké množství akronymů, tedy zcela nových slov.

### **4.3. Tématické dělení zkratek**

#### **4.3.1. Překlad zkratek vyskytujících se v současném publicistickém textu**

Při psaní této diplomové práce bylo třeba všechny nalezené zkratky přeložit, aby mohly být roztříděny z hlediska oblastí, ve kterých se vyskytují. Zde se objevil problém, a to v podobě absence francouzsko – českých slovníků zkratek. Vzhledem k tomu, že byl monitorován tisk zabývající se mnoha oblastmi, bylo potřeba najít i slovník, který by se zabýval překlady všech těchto zkratek. Státní vědecká knihovna v Plzni má ve svém inventáři publikaci *Francouzské skratky* od Jozefa Bartoše, ale vzhledem k tomu, že tento slovník byl vydán v roce 1930, bylo možné v něm najít jen několik zkratek, které se vyskytují v současném francouzském publicistickém textu. Běžné překladové slovníky obvykle obsahují větší množství zkratek i zkratkových slov, ale jedná se o ty nejběžněji používané. Odbornější výrazy v nich bohužel chybí. Bylo tedy nutné všechny nalezené zkratky nejdříve dešifrovat a následně přeložit.

K dešifrování a překladu zkratek vyskytujících se v současném publicistickém textu byly tedy nejprve použity výkladové slovníky Larousse a Robert, ale ani ty zcela nepokryly tak širokou škálu nalezených zkratek. Nejvíce iniciálových zkratek a akronymů bylo možné dešifrovat v internetových zdrojích, především na portálech [www.sigles.net](http://www.sigles.net) a [acronymes.dico1.com](http://acronymes.dico1.com). Pokud daná zkratka nebyla na těchto stránkách nalezena, sloužily k dešifrování vyhledávače [google.com](http://google.com) a [yahoo.fr](http://yahoo.fr), popřípadě oficiální stránky nejrůznějších institucí. Pro překlad dešifrovaných zkratek byl pak použit především *Velký slovník nejen pro překladatele* od vydavatelství Lingea.

### 4.3.2. Tematické dělení iniciálových zkratek

Vzhledem k tomu, jak už bylo řečeno v úvodu práce, že jsme vedeni snahou o určitou hospodárnost ve vyjadřování, používání zkratek se nevyhnulo v podstatě žádné oblasti lidské činnosti. Tato kapitola má za cíl rozřídít zkratky nalezené ve francouzském tisku podle oblastí, do kterých spadají. Z důvodu velkého počtu domén, ve kterých se objevují iniciálové zkratky a akronymy, je jejich výskyt zobrazen v tabulkách.

**Tabulka 1.: Přehled oblastí, ve kterých se vyskytují iniciálové zkratky**

oblast	počet	příklad
politika	34	FN, PPE, NPA
ekonomie	29	EDF, TVA, OCDE
zdravotnictví	21	IVG, SFC, TOC
vzdělávání	20	BTS, DEA, HEC
banky a finance	16	CIC, BNP, FSI
podniková sféra	16	DRH, P-DG, PME
věda	13	CNES, CNRS, INRA
média	11	JT, AFP, CSA
sport	11	FFF, JO, PGA
instituce různého zaměření	9	LSCE, OMM
kultura	8	CNC, CNM, INP
ozbrojené složky	7	FFL, CSFA, GIPN
odborové organizace	6	CGT, FSU, CGC
ostatní	6	HS, QSM, CV
technika	6	GPS, LCD, LED
sociální sféra	5	CGS, RSA, SDF
chemie	4	ADN, PVC, AG
ochrana životního prostředí a zdraví	4	EFSA, PNNS, PNUE
vlastní jména	4	DSK, FDR. NKM

doprava	3	TGV, RATP, SNCF
justice	3	CPI, SCA, TGI
pojišťovnictví	1	MGEN

#### 4.3.2.1. Zkracování vlastních jmen iniciálovými zkratkami

Zvláštním jevem ve francouzském publicistickém textu je fakt, že se iniciálovými zkratkami zkracují i vlastní jména osob, což opět ukazuje zálibu Francouzů ve zkracování. Konkrétně byla zkrácena jména u následujících osobností: Dominique Strauss – Kahn, bývalý generální ředitel Mezinárodního měnového fondu, Franklin Delano Roosevelt – americký prezident v letech 1933 - 1945, Jean Charles Naouri, generální ředitel Groupe Casino a zakladatel fondu pro sociálně slabé děti, Nathalie Kosciusko-Morizet – bývalá ministryně životního prostředí a mluvčí N. Sarkozyho při posledních prezidentských volbách a Patrick Poivre d'Arvor, žurnalista, spisovatel a velmi uznávaný moderátor. Jak tedy průzkum ukázal, francouzští novináři zkracují jména těch osobností, která se skládají ze tří jmen.

#### 4.3.3. Tematické třídění akronymů

**Tabulka 2.: Přehled oblastí, ve kterých se vyskytují akronymy**

oblast	počet	příklad
politika	17	Urcid, PiS, Licra
ekonomika	17	Cepalc, Sinopec, Fed
vzdělávání	10	capes, DESS, Supélec
věda	7	Cedre, Ifremer, ovis
kultura	6	MoMA, Sacem, Fiac

zdravotnictví	5	INCA, sida, Sidiv
banky a finance	5	CAC 40, Afup Perco
ochrana životního prostředí a zdraví	5	ADEME, BIO, Anses
podniková sféra	3	Afsset, Cedex, SIREN
pojišťovnictví	3	ORIAS, Macif, MAIF
sport	3	ASCAP, CIES, UEFA
média	1	Hadopi
chemie	1	POP
justice	1	TEPA
ozbrojené složky	1	RAID
odborové organizace	1	Medef

#### 4.3.4. Tematické dělení zkratk vzniklých troncací a grafických zkratk

Zkratky vzniklé troncací a grafické zkratky nelze tak jednoznačně tematicky roztřídit jako iniciálové zkratky a akronymy. Z průzkumu lze ale vyvodit, že jsou troncací často zkracována slova z oblasti volného času, například *foot – football, photo – photographie, télé - télévision nebo thalasso – thalassotherapie*.

### 4.4. Pravopis zkratk

#### 4.4.1. Pravopis iniciálových zkratk

Z průzkumu francouzského tisku vychází, že zkratky vzniklé procesem zvaným *siglaison*, tedy zkratky iniciálové, se až na jednu výjimku (*pRED*) řídí jednotným pravopisem. Zkratky jsou tvořeny počátečními písmeny zkracovaného výrazu a psány

velkými písmeny. Jednotlivá písmena od sebe nejsou oddělena tečkou ani mezerou a tečku nepíšeme ani za zkratkou. Tento fakt je v rozporu s tím, co bylo uvedeno v teoretické části této diplomové práce, že písmena iniciálových zkratk jsou od sebe oddělena tečkou. Průzkum tedy ukázal, že se iniciálové zkratky dále vyvíjí. Důvodem může být opět snaha o ušetření místa a času.

#### **4.4.2. Pravopis akronymů**

Ve srovnání s iniciálovými zkratkami mají akronymy odlišný pravopis. Vzhledem k tomu, že se jedná o plnohodnotná slova, jednotlivá písmena se také neodděluje tečkou. Zvláštností ale je fakt, že při porovnávání pravopisu akronymů nalezených v současném publicistickém textu můžeme pozorovat čtyři různé druhy pravopisu. Prvním typem jsou akronymy, které se celé skládají z velkých písmen, např. *ADEME*, *AFNOR*, *INCA*. Jiné akronymy se píše s velkým počátečním písmenem a zbytek malými písmeny, např. *Cedre*, *Perco*, *Anses*. Objevil se i případ, kdy se celý akronym psal malými písmeny – *capex* a jeden akronym byl napsán zcela neobvyklým způsobem – *MoMA*. Je třeba ale zdůraznit, že poslední dva zmíněné příklady byly zcela ojedinělé a při psaní akronymů se nejvíce používají první dva popsané způsoby pravopisu.

#### **4.4.3. Pravopis zkratk vzniklých tronkací**

Pravopis zkratk vzniklých tronkací je nejednotný a nelze přesně popsat, jakými pravidly se řídí. K výše zmíněným příkladům lze jen uvést, že byly vždy vynechány konce slov. Tento typ zkratk v některých případech začíná velkým písmenem, jindy malým. Co se týká jejich zakončení, ani zde nelze udělat jednoznačný závěr. Některé zkratky končí samohláskou, některé souhláskou.

#### **4.4.4. Pravopis grafických zkratk**

Ani z průzkumu grafických zkratk nelze jednoznačně vyvodit pravidla pro jejich pravopis. Můžeme říci, že se skládají z jednoho nebo dvou písmen, ale způsob jejich psaní je velmi rozdílný.



#### 4.5. Klasifikace zkratk z hlediska počátečních písmen

Pokud bychom chtěli zkratky v současném francouzském publicistickém textu klasifikovat z hlediska počátečních písmen, z průzkumu vyplývá, že iniciálové zkratky začínají nejčastěji písmenem C a to z důvodu, že prvními slovy, ze kterých se zkratky skládají, bývají velmi často podstatná jména *Confédération (CGT – Confédération générale du travail)*, *Centre (CHU – Centre Hospitalier Universitaire)*, *Consiel (CSFA – Conseil supérieur des forces armées)*, *Commission (CRE – Commission de régulation de l'énergie)* nebo *Cours (CP – Cours Préparatoire)*. Druhým nejčastějším počátečním písmenem je P, protože zkracované výrazy ve velké míře začínají slovy *Plan (PEE – Plan d'épargne entreprise)*, *Parti (PS – Parti socialiste)*, *Paris (PMU – Paris mutuel urbain)* a *Programme (PISA – Programme international pour le suivi des acquis des élèves)*. Vzhledem k tomu, že se v tisku velmi často zkracují názvy bank, na třetím místě je písmeno B, například *Banque centrale européenne*. Dále bylo možné upozorovat častý výskyt písmena R na začátku iniciálových zkratk. Zde byly typickými výrazy *Réseau (RRS – Réseau de réussite scolaire)* a překvapivě *Rugby (RCT – Rugby Club Toulonnais)*.

Akronymy ve zmíněných periodikách nejčastěji začínají písmenem S. Nově vzniklá slova totiž v mnoha případech tvoří výrazy *Société (SEM – Société des eaux de Marseille)*, *Syndicat (Sidiv – Syndicat de l'industrie du diagnostic in vitro)* nebo *Système (SIREN – Système informatique pour Répertoire des Entreprises)*. V pořadí druhé nejpoužívanější písmeno je A, které je zastoupeno slovy *Association (AFNOR – Association Française de Normalisation)* a *Agence (AFP – Agence France – Presse)*. Dále akronymy, stejně jako iniciálové zkratky, velmi často obsahují slova *Centre (Cedre – Centre de documentation, de recherche et d'expérimentations)* a *Commission (Cnil – Commission nationale de l'informatique et des libertés)*, písmeno C je tedy na třetím místě. Díky slovu *Institut (Ifop – Institut français d'opinion publique)* a anglicismu *International (ISO – International Organization for Standardization)*, je písmeno I čtvrtým nejčastějším počátečním písmenem akronymů.

Z průzkumu tedy jasně vyplývá, že počáteční písmena iniciálových zkratek jsou častěji souhlásky než samohlásky. U zkratek vzniklých tronkací nelze vzhledem k jejich nízkému počtu stanovit nejčastěji používané počáteční písmeno. Monitoring ale ukázal, že tento druh zkratek poměrně často končí písmenem O. Jedná se například o zkratky *déco – décoration, écolo – écologique* nebo *hebdo – hebdomadaire*.

## 4.6. Zkratky přejaté z cizích jazyků

### 4.6.1. Anglicismy v současném publicistickém textu

V současné době celý svět čelí silnému vlivu anglického jazyka a pronikání anglicismů do ostatních jazyků. O Francouzích je známo, že se tomuto vlivu velmi brání a snaží se vytvářet si svá vlastní slova a zůstat tak na angličtině nezávislí. Zatímco velká část jazyků anglicismy přejímá a používá slova jako například *software* nebo *mobil*, ve francouzštině se setkáme s výrazy *le logiciel* a *le portable*. Průzkum současného publicistického textu ale dokázal, že tento trend nelze uplatnit při používání zkratek, protože i v této oblasti platí, že velká řada jazyků pro mezinárodní organizace používá zkratky pocházející z anglického jazyka. Tento fakt mohu doložit následujícími údaji. Z celkového počtu 232 iniciálových zkratek jich 27 pochází z anglického jazyka a z 92 akronymů je 12 anglického původu. Jak z uvedených číselných údajů vyplývá, výskyt anglicismů v obou skupinách je přibližně stejný. Naopak v grafických zkratkách a ve zkratkách vniklých tronkací se vliv angličtiny neprojevil.

U iniciálových zkratek se nejčastěji jedná o názvy mezinárodních organizací .ekonomických, zdravotnických, kulturních, sportovních, např. *IRB – International Rugby board*, výzkumných a zabývající se ochranou životního prostředí a dále o názvy mezinárodních televizních a rádiových stanic, např. *CNN, BBC* a v neposlední řadě názvosloví moderních technologií, např. *LCD, LED, GPS*. Oproti tomu jsou názvy politických mezinárodních organizací zkracovány z jejich francouzských názvů. Příkladem může být *CE – Conseil d'Europe* pro označení Evropské komise, *ONU – Organisation des Nations unies* pro Organizaci spojených národů.

Názvy mezinárodních organizací jsou kráceny nejen iniciálovými zkratkami, ale rovněž akronymy, které vznikly z původních anglických názvů. Jak již bylo zmíněno výše, jejich podíl je přibližně stejný jako u iniciálových zkratek. Používá se např. *APEC pro Asia- Pacific Economic Cooperation* nebo *NASA pro National Aeronautics and Space Administration*.

Zajímavostí je, že některé zkratky jsou ve francouzštině i v angličtině tvořeny stejnými písmeny. Ale vzhledem k rozdílům ve slovosledu obou jazyků se liší jejich pořadí. Jako příklady je možno uvést např. tyto dvojice: *UE pro Union Européen* a *EU pro European Union*, *CE pro Commission Européen* a *EC pro European Commission*, *sida pro Syndrome de l'immunodéficience acquise* a *AIDS pro Acquired immunodeficiency syndrome*.

#### 4.6.2. Zkratky z dalších cizích jazyků

Při monitoringu francouzského tisku je možné si všimnout výskytu zkratk pocházejících i z jiných jazyků než je angličtina. Konkrétně se jedná o němčinu, řečtinu, španělštinu, ruštinu a latinu. První dvě skupiny zkratk úzce souvisejí se současnou ekonomickou situací v Evropě spojenou s volbami v Řecku a bezprostřední reakcí Angely Merkel na tuto událost. Francouzští novináři použili originální názvy politických stran výše zmíněných zemí jako např. *CDU pro Christlich Demokratische Union* a *Laos pro Laïkos ortodoxe Synagermos*. Ze španělštiny byla použita zkratka *ETA* pro separatistickou baskickou organizaci, která se používá i v češtině a *GPA* pro *Grupo Pao de Açucar*, což je označení potravinářského gigantu zaměřeného na export. Z ruštiny byl převzat například název Federální bezpečnostní služby Ruska *FSB*, z polštiny *SLD – Sojuz Lewicy demokratycznej*, z latiny například výrazy *in vitro* a *curriculum vitae*.

#### 4.7. Zkratky dešifrované v textu

Další analýza se zabývá mírou dešifrování zkratk v textu. Jak už bylo výše zmíněno, většina iniciálových zkratk a akronymů je uvedena v textu bez náležitého komentáře. Z celkového počtu iniciálových zkratk 232 jich bylo slovně vysvětleno pouze 39, tedy 16 %, z 93 akronymů to bylo jen 28, což představuje 30 %.

Z výše uvedené skutečnosti vyplývá, že autoři textů předpokládají, že znalost iniciálových zkratk je u běžné populace větší, než je tomu u akronymů, a proto je jich vysvětleno téměř přesně o polovinu více, než je tomu u iniciálových zkratk. Pokud se na problém podíváme z hlediska tematických okruhů, ve kterých jsou obě zmíněné skupiny slovně vysvětlovány, je třeba konstatovat, že se zde v podstatě až na jednu výjimku nevyskytují žádné rozdíly. Oblasti, ve kterých se iniciálové zkratky a akronymy nejčastěji vyskytují také ve slovní podobě, jsou ekonomie, bankovníctví, politika, kultura a vzdělávání. Tento jev lze zdůvodnit faktem, že se v těchto oblastech často zkracují i ne příliš známé názvy institucí a organizací. Pokud by jejich název nebyl vysvětlen, čtenář by nemusel správně odhadnout, o kterou organizaci nebo instituci se jedná. Jediný velký rozdíl lze zaznamenat u termínů ze sféry zdravotnictví, kde byl vysvětlen jen jeden akronym, tedy 1 %, ale 10 iniciálových zkratk, což představuje 26 % z celkového počtu. Z průzkumu také vyplynulo, že pokud byly zkratky dešifrovány, tak vždy v textu a nikoliv v nadpisu. Důvodem může být fakt, že cílem nadpisu je zaujmout čtenáře. Pokud by tedy obsahoval dešifrování zkratky, byl by příliš dlouhý a nesplnil svůj účel.

## 5. Schopnost rodilých mluvčích dešifrovat zkratky v současném publicistickém textu

Při monitoringu francouzského tisku mne překvapilo, že velká část zkratk nebyla v textu slovně vysvětlena. Proto jsem si položila otázku, jestli rodilí mluvčí jsou schopni použité zkratky dešifrovat. Sestavila jsem tedy dotazník, ve kterém jsem uvedla patnáct nejvíce frekventovaných zkratk, a zaslala jej přátelům do Francie. Protože průzkum ukázal, že se v současném publicistickém textu objevují především iniciálové zkratky a akronymy, dotazník neobsahuje grafické zkratky a zkratky vzniklé tronkací. Rodilí mluvčí byli požádáni o dešifrování následujících zkratk: *capés* – *Certificat d'aptitude professionnelle à l'enseignement secondaire* – Osvědčení o způsobilosti vyučovat na středních školách, *CNRS* – *Centre National de la Recherche Scientifique* – Národní centrum vědeckého výzkumu, *FESF* – *Fonds européen de stabilité financière* – Evropský fond finanční stability, *FMRC* – *Fond mondial de recherche contre le cancer* – Světový fond výzkumu proti rakovině, *GIP* – *Groupement d'intérêt public* – Sdružení veřejného zájmu, *HEC* – *École des hautes études commerciales* – Vysoká škola ekonomická, *INRA* – *Institut National de la recherche agronomique* – Národní institut agronomického výzkumu, *LLD* – *Livret Développement Durable* – Spořicí účet s nedaněnými úroky, *NPA* – *Nouveau parti anticapitaliste*, *ovnis* – *les objets volants non identifiés* - ufo, *PIB* – *Produit intérieur brut* – Hrubý domácí produkt, *PS* – *Parti socialiste* – Socialistická strana, *RFA* – *République fédérale d'Allemagne* – Spolková republika Německo, *TTC* – *Toutes taxes comprises* – včetně daní /všech poplatků, *ZEP* – *les zones d'éducation prioritaire* – školská zařízení s dotacemi pro sociálně slabé. Zkratky tedy pocházejí ze širokého spektra oblastí. Součástí zadání byla prosba, aby při vyplňování respondenti nepoužívali internet ani jakékoliv slovníky.

Dotazníky byly zaslány rodilým mluvčím z různých regionů Francie. S jejich vyplněním jsem se obrátila na své přátele, kteří je velmi ochotně dále poslali svým známým a rodinným příslušníkům. Velmi mne zaujal značný zájem rodilých mluvčích u tuto tematiku, mnoho z nich se na mne obrátilo s prosbou o přečtení mé diplomové

práce. Tento fakt jen potvrzuje, že zkracování slov je ve francouzském jazyce opravdovým fenoménem.

### **5.1. Výsledky dotazníkové metody**

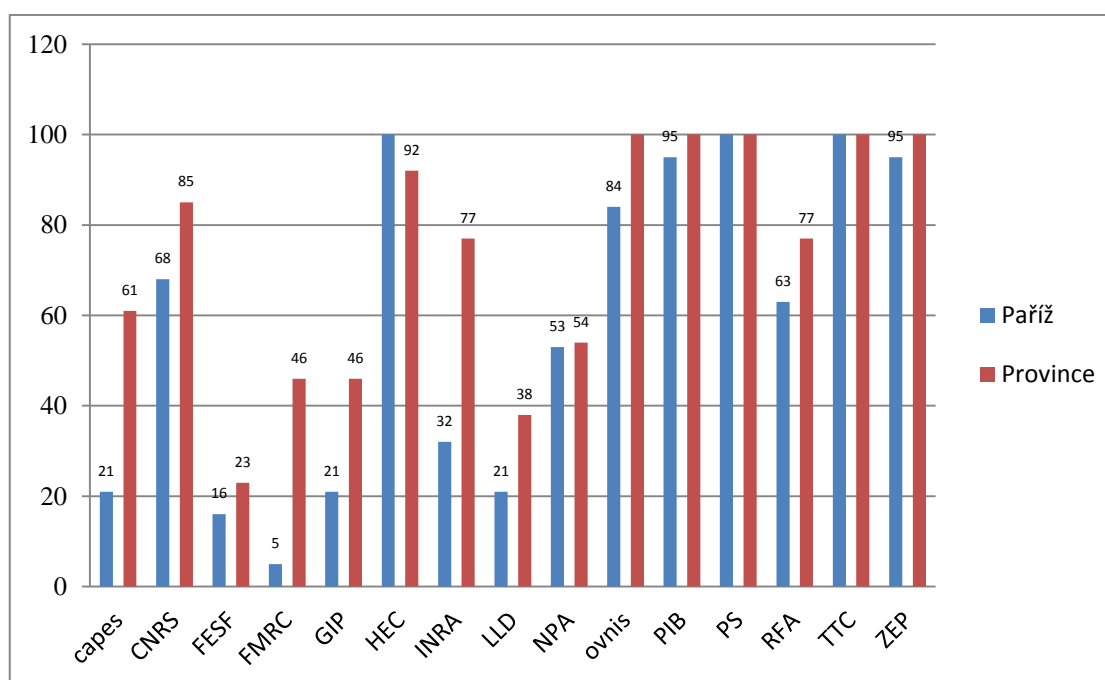
Pro vyhodnocení dotazníků byla použita dvě základní kritéria: rozdělení geografické, kdy první skupinu tvoří respondenti z pařížské aglomerace a druhou skupinu z ostatních regionů (tzv. province). Ve druhém případě jsem využila členění podle věku dotazovaných osob, kdy vzniklo šest skupin v rozpětí od dvaceti do devadesáti let.

Samozřejmě si uvědomuji, že počet dotazníků mi nedovoluje činit jakékoliv generalizující závěry a že výsledky mají pouze informativní charakter. Jednotlivé skupiny, ať už diferencované podle klíče geografického nebo věkového, nejsou rovnoměrně zastoupeny. Proto jsem veškeré výsledky přepočítala na procenta, aby byla na první pohled zjevná vypovídací hodnota prezentovaných údajů.

### **5.2. Srovnání celkových výsledků rodilých mluvčích z pařížské aglomerace a z ostatních regionů - province**

Tato kapitola se zabývá vyhodnocením dotazníků z hlediska srovnání pařížské aglomerace a ostatních regionů. Správné odpovědi byly přepočítány na procenta a zobrazeny v grafu.

**Graf 1. : Celkové správné odpovědi: Paříž a province**



Jak můžeme vyčíst z grafu, v tomto případě jednoznačně vycházejí úspěšnější regiony mimoparižské, protože pouze u jedné položky zaostaly za hlavním městem. Jedná se o zkratku HEC, kde v pařížské aglomeraci odpověděli všichni správně, v regionech ze třinácti dotazovaných pouze jeden odpověděl chybně. Je tedy evidentní, že ani v tomto jediném případě není rozdíl mezi skupinami nijak dramatický.

U obou skupin je markantní shoda ve znalosti konkrétních zkratk. Všichni dotazovaní rozšifrovali správně následující iniciálové zkratky *HEC*, *PIB*, *PS*, *TTC*, *ZEP* a akronym *ovnis*. V uvedených případech vždy minimálně jedna skupina odpověděla stoprocentně správně. Na opačné straně žebříčku se opět shodně v obou skupinách umístily zkratky *FMRC*, *GIP* a *LLD*.

Z mého pohledu byla největším překvapením nízká úspěšnost při dešifrování iniciálová zkratky *RFA*. Při sestavování dotazníku jsem předpokládala, že právě zde respondenti nebudou s odpovědí váhat. Byla jsem tedy velmi zaskočena reálným výsledkem: v regionech odpovědělo správně jen 77% a v pařížské aglomeraci dokonce pouze 63%. Vzhledem k tomu, že Francie má se Spolkovou republikou Německo

nejdelší hranici a oba státy patří k největším na evropském kontinentu, je výše uvedené skóre vsutku nečekané.

### 5.2.1. Srovnání z hlediska oblastí, ze kterých zkratky pocházejí

Seznam zkratk pro dotazníky byl koncipován tak, aby vybrané položky pocházely z oblastí, které se přímo či nepřímo dotýkají každého člověka, bez ohledu na vzdělání, vykonávanou profesi nebo místo bydliště. Respondenti byli tedy požádáni o dešifrování zkratk z oblastí: ekonomika, politika, školství, věda a zdravotnictví. Rovněž tyto výsledky jsou přepočítány na procenta a zobrazeny v tabulce.

**Tabulka 3.: Výsledky v % podle oblastí, ze kterých zkratky pocházejí, srovnání Paříž a province**

	Paříž- správné odpovědi	Province- správné odpovědi	Paříž- částečně správné odpovědi	Province- částečně správné odpovědi	Paříž- nesprávné odpovědi	Province- nesprávné odpovědi
ekonomika	57,9	65,4	2,6	5,8	39,5	28,8
politika	59,2	69,2	6,6	1,9	34,2	28,9
školství	72	84,6	14	10,3	14	5,1
věda	61,4	87,2	19,3	7,7	19,3	5,1
zdravotnictví	5,3	46,2	0	7,6	94,7	46,2

Při tomto porovnání vyšlo najevo, že ve všech zkoumaných oblastech dosáhli lepších výsledků respondenti z province. Nejmarkantnější je tento rozdíl u v oblasti zdravotnictví – celých 40,9% a v oblasti vědy 25,8 %. V ostatních oblastech se výsledky nelišily nijak markantně. Celková průměrná úspěšnost vítězné skupiny je 70,1 %, zatímco u dotazovaných v pařížské oblasti to bylo pouhých 51,2 %.



V pařížské aglomeraci bylo nejlepších výsledků dosaženo v oblasti školství, u reprezentantů provincie tato oblast obsadila druhé místo. Tento výsledek považuji za logický, protože bez ohledu na dosažený stupeň vzdělání se každý z nás během svého života osobně seznámil s různými školskými zařízeními.

Naproti tomu mě překvapilo zjištění, že v provincie se na prvním místě úspěšnosti objevily zkratky z oblasti vědy, v Paříži to bylo místo druhé. Tento výsledek jsem neočekávala, protože jsem předpokládala, že zvláště pro osoby s nižším stupněm vzdělání představuje věda disciplinu ne zcela běžnou.

Na třetím a čtvrtém místě se v obou skupinách shodně umístily zkratky z oblasti politiky a ekonomiky. Zde bych naopak předpokládala lepší výsledky, jelikož politické a ekonomické informace jsou přinášeny denně veškerými médii ve velkém rozsahu. Lze říci, že jsme jimi zahrnováni na každém kroku, z čehož by se dalo vyvozovat, že znalosti respondentů v těchto oblastech budou na vyšší úrovni.

Největším překvapením je výsledek v oblasti zdravotnictví v pařížské oblasti – pouhých 5,3 %, v provincie bylo skóre téměř desetkrát vyšší, přesto 46,2 % správných odpovědí představuje nejhorší výsledek úspěšnosti této skupiny. S touto oblastí se během života setkáváme všichni, a proto bych logicky očekávala mnohem lepší znalost této problematiky.

### **5.2.2. Srovnání podle počtu písmen, ze kterých se zkratky skládají**

Výsledky v pařížské aglomeraci a v provincie byly srovnávány i z hlediska počtu písmen, ze kterých se jednotlivé zkratky skládají. Dotazník obsahoval iniciálové zkratky skládající se ze dvou, tří a čtyř písmen a dva akronymy, které jsou tvořeny pěti písmeny. Výsledky tohoto srovnání jsou procentuálně zobrazeny v tabulce.

**Tabulka 4.: Výsledky v % podle počtu písmen, ze kterých se zkratky skládají, srovnání Paříž a provincie**

Počet písmen	Paříž - správné odpovědi	Provincie - správné odpovědi	Paříž - částečně správné odpovědi	Provincie- částečně správné odpovědi	Paříž - nesprávné odpovědi	Provincie - nesprávné odpovědi-
2 písmena	100	100	0	0	0	0
3 písmena	68,4	72,5	5,3	1,1	26,3	26,4
4 písmena	30,3	57,7	13,2	13,5	56,5	28,8
5 písmen	52,6	80,8	21	15,4	26,4	3,8

Z údajů v tabulce č. 4 -tedy jasně vyplývá, že nejlepšího výsledku dosáhli respondenti z obou skupin u zkratk tvořených pouze dvěma písmeny. Zde všichni dosáhli stoprocentní úspěšnosti. Třípísmenné zkratky byly obyvateli Paříže správně dešifrovány v 68,4 % a obyvateli provincie v 72,5 %. U zkratk skládajících se ze čtyř písmen dosáhli Pařížané 30,3 % úspěšnosti a obyvatelé ostatních regionů. Akronymy tvořené pěti písmeny byly správně dešifrovány 52,6 % obyvateli Paříže a 80,8 % obyvatelů provincie. Z těchto výsledků tedy vyplývá, že kromě zkratk skládajících se ze dvou písmen, kde byly obě skupiny stoprocentně úspěšné, dosahují lepších výsledků obyvatelé žijící mimo pařížskou aglomeraci. Nejmarkantnější rozdíl lze pozorovat u zkratk tvořených pěti písmeny, zde obyvatelé provincie dosáhli o 28, 2 % lepších výsledků. U obou skupin platí, že čím je větší počet písmen ve zkratce, tím klesá počet správných odpovědí. Výsledky také ukazují stoupající počet správných odpovědí u zkratk tvořených pěti písmeny oproti těm skládajících se ze čtyř písmen. Tento výsledek je pravděpodobně způsobený faktem, že v případě zkratk skládajících se z pěti písmen se jedná o akronymy.

### 5.2.3. Srovnání z hlediska složení zkratek

Další srovnání výsledků v Paříži a v ostatních regionech se zabývá schopností rodilých mluvčích dešifrovat zkratky skládající se pouze se souhlásek a zkratky skládající se z kombinace souhlásek a samohlásek. Procentuální výsledky zobrazuje následující tabulka.

**Tabulka 5.: Výsledky v % podle složení zkratek, srovnání Paříž a provincie**

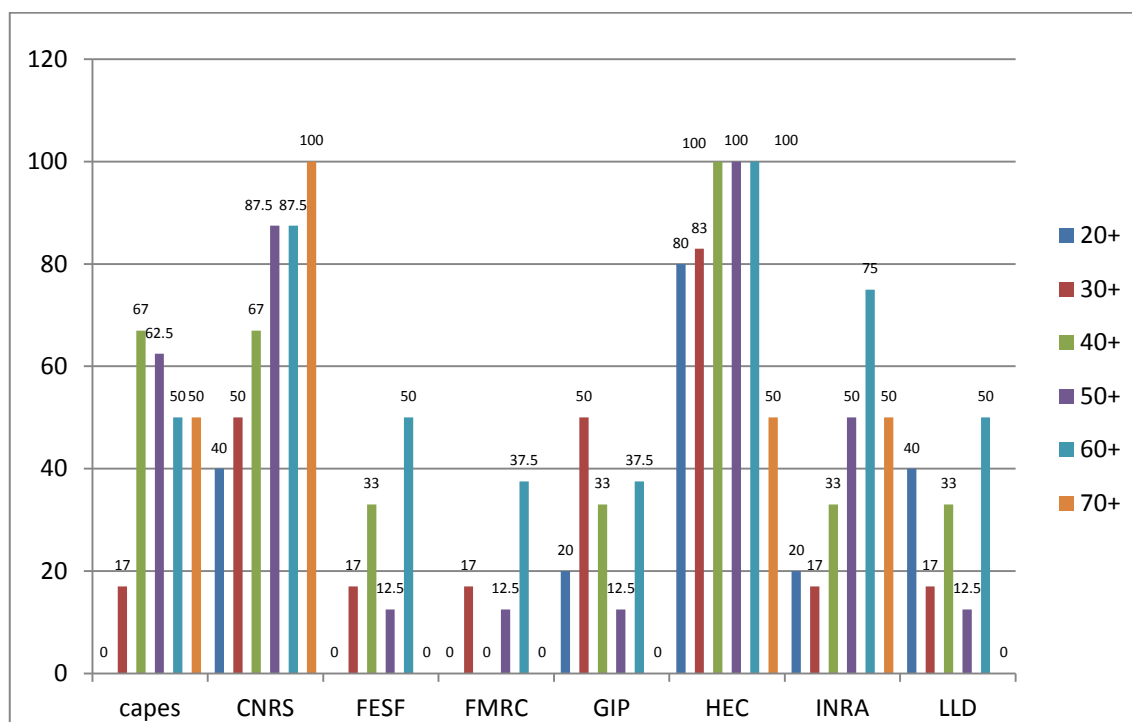
Složení zkratky	Paříž – správné odpovědi	Provincie – správné odpovědi	Paříž – částečně správné odpovědi	Provincie – částečně správné odpovědi	Paříž – nesprávné odpovědi	Provincie – nesprávné odpovědi
souhlásky	58,9	73,8	5,3	4,6	35,8	21,5
souhlásky + samohlásky	57,9	73,1	11,1	6,9	31	20

Z tohoto vyhodnocení vyplývá, že i v této oblasti dosáhli lepších výsledků obyvatelé žijící mimo hlavní město Francie. Zkratky tvořené pouze souhláskami dešifrovali správně v 73,8 % a zkratky složené ze souhlásek a samohlásek v 73,1 %. Obyvatelé Paříže dosáhli u zkratk tvořených pouze souhláskami úspěšnosti 58,9 % a u druhého typu zkratk dosáhli úspěšnosti 57,9 %. Z těchto hodnot můžeme konstatovat, že skutečnost, zda se zkratka skládá pouze ze souhlásek nebo je kombinací souhlásek a samohlásek, nehraje pro jejich dešifrování velkou roli. Počet správných odpovědí u obou typů se liší pouze minimálně. U pařížských respondentů přesně o 1 %, u mimopařížských se dokonce jedná o pouhých 0,7 %.

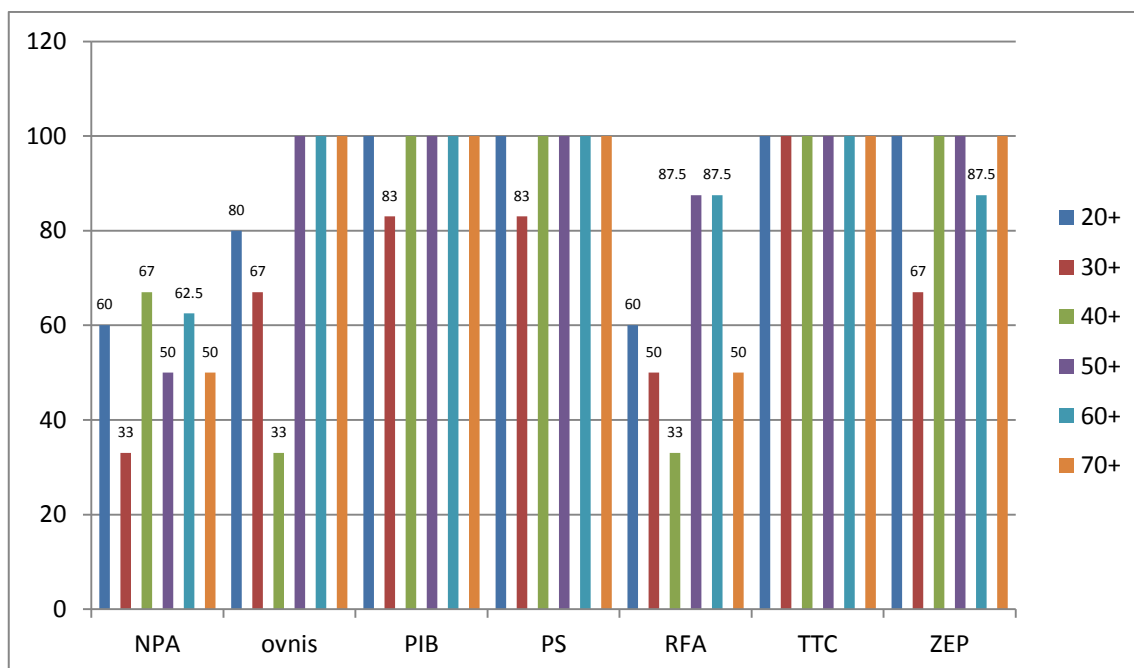
### 5.3. Výsledky dle věkového zastoupení

Druhým hlediskem vyhodnocení dotazníků bylo stáří respondentů, které jsem rozdělila do šesti věkových kategorií. Nejpočetnější skupinou byli dotazovaní ve věku od padesáti do šedesáti devíti let, naopak nejméně početní byli starší sedmdesáti let, reprezentováni pouze dvěma zástupci. Nejmladšímu účastníkovi dotazníkového šetření je 22, nejstaršímu 90 let. Celkové procentuální výsledky jednotlivých věkových kategorií jsou znovu graficky zobrazeny. Kvůli velkému počtu zkratk i věkových skupin jsou tato data rozdělena do dvou grafů.

**Graf 2.: Celkové správné odpovědi v %, srovnání podle věku, část 1**



**Graf 3.: Celkové správné odpovědi v %, srovnání podle věku, část 2**



Jak můžeme pozorovat z grafu, z hlediska celkové úspěšnosti je nejpočetnější skupina, tedy věkové rozpětí padesát až šedesát devět let, zároveň i nejúspěšnější. Její členové uvedli v dotaznících největší počet správných odpovědí. Tato skutečnost je nejspíše způsobená faktem, že se jedná o osoby, které mají již bohaté životní zkušenosti a také jsou pravidelnými čtenáři denního tisku. Další důležitou okolností je jistě i fakt, že absolvovali klasické vzdělání s vysokou náročností na mechanickou paměť. Velké části respondentů také jistě výrazně pomohlo jejich vysokoškolské vzdělání.

Naopak nejhůře dopadly nejmladší věkové kategorie, tedy od dvaceti do třiceti devíti let, kterým samozřejmě zatím chybí dostatečná životní zkušenost, a v některých případech ještě nemají dokončené vzdělání. Podle mého názoru hlavním důvodem je fakt, že se jedná o generaci, která masově využívá internetové vyhledávače. K informacím se tedy často přistupuje z pozice: „Nemusím znát, stačí vědět, kam se podívat“. Jestliže k vyplnění dotazníků nebylo možné použít vyhledávače na internetu, logicky výsledky nebyly na dobré úrovni. V neposlední řadě je velkým handicapem této skupiny skutečnost, že nepatří k pravidelným čtenářům periodik.

### 5.3.1. Srovnání z hlediska oblastí, ze kterých zkratky pocházejí

I výsledky dotazníků porovnané podle věkových skupin byly dále zkoumané z hlediska oblastí, ze kterých jednotlivé zkratky pocházejí. Následující tabulka zobrazuje procentuální výsledky tohoto porovnání.

**Tabulka 6.: Výsledky v % podle oblastí, ze kterých zkratky pocházejí, srovnání podle věku**

Zkratka/věk	20+	30+	40+	50+	60+	70+
<b>ekonomika</b>	60	58,3	66,7	56,3	78,6	41,7
<b>politika</b>	60	66,7	58,3	62,5	75	50
<b>školství</b>	60	61,1	88,9	87,5	80,9	66,7
<b>věda</b>	40	55,6	44,4	79,2	95,2	88,9
<b>zdravotnictví</b>	0	16,7	0	12,5	42,9	0

Jak je vidět z tabulky, v této disciplině jednoznačně nejlepších výsledků dosáhli respondenti starší šedesáti let, jejichž průměrná úspěšnost ve všech oblastech byla 74,6 %. Tato skupina se ve čtyřech oblastech (ekonomika, politika, věda a zdravotnictví) umístila na prvním místě. Pouze v oblasti školství skončili na třetím místě. Zde byli úspěšnější respondenti starší čtyřiceti a padesáti let. Naopak nejnižší úspěšnosti dosáhli respondenti z nejmladší kategorie, tedy starší dvaceti let. Zcela nejhorších výsledků dosáhli ve dvou oblastech – školství a věda a jejich celková úspěšnost dosáhla pouze 44 %. V ekonomické oblasti dosáhli nejhorších výsledků respondenti starší padesáti let a v oblasti politika respondenti starší sedmdesáti let.

Z celkových výsledků lze vyvodit, že tyto věkové kategorie nejčastěji správně dešifrují zkratky z oblasti školství a vědy. Naopak největším problémem jsou zkratky z oblasti zdravotnictví.

### 5.3.2. Srovnání podle počtu písmen, ze kterých se zkratky skládají

Následující tabulka ukazuje procentuální výsledky různých věkových skupin podle schopnosti dešifrovat zkratky podle počtu písmen, ze kterých se skládají.

**Tabulka 7.: Výsledky v % podle počtu písmen, ze kterých se zkratky skládají, srovnání podle věku**

Zkratka/věk	20+	30+	40+	50+	60+	70+
2 písmena	100	100	100	100	100	100
3 písmena	70	62,5	70,8	68,8	82,1	58,3
4 písmena	15	29,2	33,3	40,6	71,4	50
5 písmen	40	41,7	50	81,2	78,6	66,7

Z údajů zobrazených v tabulce můžeme tedy konstatovat, že u dvoupísmenných zkratk dosáhly všechny věkové kategorie 100 % úspěšnosti. U zkratk skládajících se ze tří písmen dosáhli nejlepšího výsledku 82,1 % dotazovaní ve věku nad šedesát let. Stejná věková kategorie se umístila na prvním místě u zkratk složených ze čtyř písmen s výsledkem 71,4%. Nejlepších výsledků u zkratk tvořených pěti písmeny dosáhla věková kategorie nad padesát let s úspěšností 81,2%.

Hodnotíme – li celkovou průměrnou úspěšnost u jednotlivých položek, nejlépe dopadly zkratky skládající se ze dvou písmen, na druhém místě se umístily zkratky složené ze tří písmen – 68,8 %, na třetím místě zkratky tvořené pěti písmeny s 59,7% a na posledním místě skončily zkratky skládající se ze čtyř písmen.

Z pohledu celkové nejvyšší úspěšnosti jednotlivých věkových kategorií prvního místa dosáhli respondenti ve věku nad šedesát let s výsledkem 83%, druzí nejlepší byli dotazovaní starší padesáti let s dosaženými 72,7 %, za nimi se umístila kategorie nad sedmdesát let s průměrem 68,8 %. První tři příčky na žebříčku obsadily tedy kategorie osob s vyšším věkem. Naopak mladší ročníky dosáhly horších výsledků. Nejmladší

skupina osob získala 66,2 %, kategorie nad čtyřicet let dosáhla výsledku 63,5 % a na posledním místě v úspěšnosti zůstala věková kategorie nad třicet let s pouhými 58,4%.

### 5.3.3. Srovnání z hlediska složení zkratk

Poslední porovnání z hlediska věku bylo sestaveno na základě složení jednotlivých zkratk. Kritériem pro toto zkoumání byly zkratky složené pouze ze souhlásek a zkratky tvořené souhláskami i samohláskami.

**Tabulka 8.: Výsledky v % podle složení zkratk, srovnání podle věku**

Zkratka/věk	20+	30+	40+	50+	60+	70+
souhlásky	56	56,7	60	62,5	77,2	46,7
souhlásky + samohlásky	52	55	60	67,5	80	56,7

V této kategorii bez ohledu na to, zda jsou zkratky tvořeny pouze souhláskami, nebo představují kombinaci souhlásek a samohlásek, můžeme vypořádat, že úspěšnost v odpovědích stoupá systematicky v závislosti na věku. Čím jsou respondenti mladší, tím je úspěšnost nižší. Tato tendence je však platná pro všechny věkové kategorie kromě skupiny osob starších 70 let. U ryze souhláskových zkratk tito dotazovaní mají nejnižší procento úspěšnosti. Pokud jejich výsledky porovnáme s nejmladší skupinou, je rozdíl téměř deset procent. Odlišná situace je u kombinovaných zkratk, kde skupina osob starších sedmdesát let vykazuje lepší výsledky než dvě nejmladší sledované skupiny. Respondenti ve věku nad šedesát let v této kategorii dosáhli absolutně nejlepšího výsledku – celých 80 %, což představuje rozdíl 28 % ve srovnání s nejmladší skupinou. Ze získaných výsledků se dá usuzovat, že starší věkové kategorie snáze dešifrují zkratky, jejichž součástí jsou samohlásky.

## 5.4. Vyhodnocení

Pokud bychom chtěli celkově zhodnotit výsledky, které vyplývají z dotazníků, museli bychom konstatovat, že v porovnání schopnosti dešifrovat zkratky vyskytující se v současném publicistickém textu, dosahují lepších výsledků obyvatelé žijící mimo



hlavní město. Tato skupina byla úspěšnější ve všech typech zkoumání. Obyvatelé provincie byli schopni dešifrovat větší množství zkratk z většího množství oblastí. Tento fakt může být pro někoho překvapující, protože často jsou obyvatelé hlavních měst považováni za schopnější či vzdělanější. V této oblasti zkoumání ale jasně vychází najevo, že se jedná o předsudek.

Z hlediska věku lze konstatovat, že nejúspěšnější skupinou v dešifrování zkratk jsou lidé mezi padesáti a šedesáti lety. Naopak skupinou dosahující nejhorších výsledků jsou nejmladší respondenti, tedy ti, kterým je mezi dvaceti a třiceti lety.

## 6. Závěr

Tato diplomová práce ukázala, že zkratky a zkratková slova jsou v současné době velice rozšířeným fenoménem. Můžeme konstatovat, že se v současném publicistickém textu objevují celkem čtyři druhy zkratek, a to zkratky grafické – *abréviations graphiques*, zkratky iniciálové – *sigles*, akronymy a zkratky vzniklé tronkací. Někdy je obtížné jednotlivé zkratky od sebe odlišit a i názory lingvistů se často liší. K definování jednotlivých druhů zkratek byly tedy porovnány definice mnoha odborníků a z těch byly vyvozeny následující závěry. Grafická zkratka je pouze grafické zkrácení obvykle jednoslovných názvů a je přečtena ve své nezkrácené podobě. Iniciálové zkratky jsou zkratky tvořené pouze počátečními písmeny zkracovaného víceslovného názvu a tato písmena se vysloví odděleně. Akronymy jsou zkratky tvořené počátečními písmeny i slabikami. Tímto způsobem vzniknou zcela nová slova a proto je i tak vyslovíme. Protože se jedná o podstatná jména, ve francouzštině jsou akronymy používány se členy. Zkratky, které jsou tvořeny procesem zvaným tronkace, vznikají tak, že se od zkracovaného slova oddělí počáteční nebo koncové slabiky.

Další kapitola se zabývala analýzou výskytu těchto zkratek ve francouzském tisku. Bylo zjištěno, že nejčastěji se v publicistickém textu objevují iniciálové zkratky skládající se ze tří písmen. Dále následují akronymy a v relativně nízkém počtu jsou zastoupené zkratky vzniklé tronkací a grafické zkratky. Dále se tato diplomová práce zabývala tematickým zaměřením zkratek, to znamená, že zkratky byly zařazeny do oblastí lidské činnosti, ze kterých pocházejí. Z tohoto zkoumání vyplynulo, že iniciálovými zkratkami se nejčastěji zkracují názvy z oblastí politika, ekonomie a zdravotnictví. Překvapujícím zjištěním byl i fakt, že se tímto typem zkratek zkracují i vlastní jména. Akronymy jsou nejběžněji zkracovány názvy v oblastech politika, ekonomika a vzdělávání. Vzhledem k nízkému počtu grafických zkratek a zkratek vzniklých tronkací, nemohou být v tomto směru vyvozeny žádné závěry. Dále byl zkoumán pravopis všech zkratek, kde lze vyvodit jednotná pravidla pouze pro zkratky iniciálové. Valná většina tohoto typu zkratek je psána velkými písmeny, která od sebe nejsou oddělena tečkami. Objevila se pouze jedna výjimka, a sice zkratka *pRED*, tedy

kombinace velkých a malých písmen. Toto zjištění je v rozporu s teoretickým rozbohem tvoření zkratk, kde autoři uvádějí, že jednotlivá písmena iniciálových zkratk jsou od sebe oddělena tečkou. Z průzkumu dále vyplynulo, že pravopis akronymů nemá jednotná pravidla. Můžeme se setkat s akronymy, které jsou psány celé velkými písmeny (*ASCAP*) nebo pouze malými písmeny (*capes*), což je ale velmi ojedinělý jev. Dalším možným způsobem je kombinace velkých a malých písmen, kdy v naprosté většině případů je počáteční písmeno velké (*Macif*). Dále existuje typ akronymu, kde se s velkým písmenem můžeme setkat i uprostřed slova (*MoDem*). Z velmi malého počtu nalezených zkratk vzniklých troncací a grafických zkratk nelze vyvodit jednoznačná pravidla pro jejich pravopis. Dále byla u všech zkratk zkoumána jejich počáteční písmena. Jak již bylo řečeno, často se zkracují názvy institucí a organizací, které obvykle začínají na stejné slovo, a proto mají i zkratky typická počáteční písmena. Iniciálové zkratky nejčastěji začínají na písmeno C, protože zkracované názvy poměrně často začínají slovy *Confédération*, *Centre*, *Conseil* nebo *Commission*. U akronymů vyzorováno, že je jejich nejfrekventovanějším počátečním písmenem S. I zde lze tento fakt odůvodnit typickými slovy, která se objevují na začátku zkracovaných výrazů. Jmenovat můžeme například *Société*, *Syndicat*, nebo *Système*. U všech nalezených zkratk se tato diplomová práce zabývala i jejich původem a analyzovala výskyt zkratk přejatých z cizích jazyků. Jak se dalo předpokládat, zkratky pocházející z anglického jazyka mají ve francouzském textu největší zastoupení. Na zkracování slov má ale vliv i němčina, řečtina, španělština, ruština a latina. Je ovšem nutné zdůraznit, že zkracování slov z těchto jazyků se ve francouzském tisku objevuje oproti angličtině velmi zřídka. Posledním kritériem pro analýzu výskytu zkratk v současném publicistickém textu byla míra jejich dešifrování. Tato diplomová práce odhalila, že se zkratky v textu slovně vysvětlují ve velmi malé míře. Iniciálových zkratk bylo dešifrováno pouze 16 % a akronymů 30 %. Grafické zkratky ani zkratky vzniklé troncací se ve francouzském tisku slovně vůbec nevysvětlují.

Jak vyplývá z příložených dotazníků, ani rodilí mluvčí nejsou často schopni se v systému zkratk a zkratkových slov stoprocentně orientovat. Výsledky dotazníkového průzkumu odhalily, že tento typ slov často dešifrují nesprávně anebo nejsou schopni dešifrovat vůbec. Správné odpovědi rodilých mluvčí byly porovnány z hlediska

geografického a podle tohoto kritéria lze učinit závěr, že obyvatelé žijící mimo hlavní město Francie dosahují v dešifrování zkratek lepších výsledků než ti, žijící v Paříži. Vyplněné dotazníky byly dále zkoumány i z hlediska věku. V tomto ohledu tato diplomová práce ukázala, že nejúspěšnější skupinou v oblasti znalosti zkratek je skupina lidí ve věku mezi padesáti a šedesáti lety. Naopak nejmenší počet zkratek dokázali dešifrovat rodilí mluvčí mezi dvaceti a třiceti lety. Pro čtenáře, jehož rodným jazykem není francouzština je situace samozřejmě ještě složitější. Tvorba této diplomové práce odhalila fakt, že v českém jazyce není tato problematika dostatečně zpracovaná a čtenáře francouzského tisku se velmi citelně dotýká absence francouzsko-českého slovníku zkratek a zkratkových slov. Velké slovníky sice obsahují dodatky se zkratkami, ale ty ani zdaleka nepostihují celou šíři problému. Autoři se v těchto publikacích věnují především nejběžněji používaným zkratkám v každodenním životě, ale nelze je použít při práci s aktuálními periodiky, které se věnují současným událostem ve světě. Spektrum používaných zkratek se tedy logicky neustále mění v závislosti na těchto událostech.

## 7. Seznam použité literatury a zdrojů informací

### 7.1. Seznam literatury

ARRIVÉ, Michel. *La grammaire d'aujourd'hui: guide lphabetique de linnguistique française*. Paříž: Flammarion. 1986. ISBN 2081242672

BECHADE, H. – D. *L'origine et le sens des mots*. Paris: PUF, 1994

BECHADE, H. - D. *Phonetique et morphologie du français moderne et contemporain*. Paris: PUF. 1992

BARTOŠ, Jozef. *Francuzske skratky*. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1987

DOKULIL Miloš. *Tvoření slov v češtině*. Praha: Nakladatelství československé akademie věd. 1962

DOPPAGNE, Albert. *Majuscules, abréviations, symboles et sigles*. De Boeck & Larcier s.a. 1998. ISBN 2-8011-1121-X

DUBOIS Jean. *Grammaire structurale du français: nom et pronom*. Paříž: Librairie Larousse. 1965. ISBN 2-03-070311-7

DUPRIEZ, Bernard. *Les procédés littéraires*. Paříž: Gradus. 2003. ISBN 2264037091

FRIDRICHOVÁ, Radka. *La troncation en tant que procédé d'abréviations de mots et sa perception dans le français contemporain*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci. 2012. ISBN 978-80-244-3290-8

GARDES – TAMINE, Joëlle. *La stylistique*. Paříž: Armand Colin / Masson. 1997. ISBN 2-200-21213-5

GOOSE, André; GREVISSE, Maurice. *Le bon usage*. Brusel: Éditons Boeck Université, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9

HENDRICH, Josef; RADINA, Otomar; TLÁSKAL, Jaromír. *Francouzská mluvnice*. Praha: Státní pedagogické nakladatelství. 1991. ISBN 80-04-26212-0

HOŘEJŠÍ, Vladimír; NEUMANN Josef. *Velký francouzsko-český slovník 1. a 2. díl*. Praha: Academia. 1992. ISBN 80-200-0233-2

HRBÁČEK Josef. *Jazykové zkratky v češtině*. Praha: Univerzita Karlova. 1979. ISBN

HUBÁČEK, Jaroslav. Tvoření slov v češtině. Ostrava: Ostravská univerzita. 1996. ISBN 80-7042-441-9

Kolektiv autorů vydavatelství Larousse. Le petit Larousse, Paříž: Larousse. 2009. ISBN 978-2-03-584070-7

Kolektiv autorů Ústavu českého jazyka filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně. *Příruční mluvnice češtiny*. Praha: nakladatelství Lidové noviny. 1995. ISBN 80-7106-134-4

Kolektiv pracovníků Ústavu pro jazyk český Akademie věd České republiky. *Pravidla českého pravopisu*. Praha: Academia. 2009. ISBN 978-80-200-1735-2

LACROUX, Jean – Pierre, Orthotypographie. Paříž: Quinette. 2008. K dispozici na [www.orthotypographie.fr](http://www.orthotypographie.fr)

NIKLAS – SALMIEN, Aino. *La lexicologie*. Paříž: Armand Colin. 1997. ISBN 2200269366

PAILLARD Michel. *Lexicologie contrastive anglais – français: Formation des mots et construction du sens*. Paříž: Ophrys. 2000. ISBN 2-7080-0943-5

RIEGEL, Martin a kolektiv. *La grammaire methodique du français*. Paříž: PUF. 2009. ISBN 2130559840

ROBERT Paul. *Le Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique*. Paříž: 1992. ISBN 2-85036-186-0

ŠABRŠULA Jan a kolektiv. *Základy francouzské lexikologie*. Praha: Státní pedagogické nakladatelství Praha. 1983. Číslo publikace: 1011 - 3141

## **7.2. Elektronické zdroje použité pro překlad zkratek**

<http://acronymes.dico1.com/>

<http://www.sigles.net/>

<http://translate.google.cz/>

## **7.3. Tisk použitý pro monitoring**

*20 minutes*, N° 2235 z 2. dubna 2012 (k dispozici na <http://www.20minutes.fr/pdf>)

Capital N° 235 z dubna 2011  
Capital N°248 z května 2012  
Equipe N°21 146 z 5. června 2012  
Femme Actuelle N° 1358 z června 2011  
Femme Actuelle N° 1395 z listopadu 2011  
Femme Actuelle N° 1396 z prosince 2011  
Figaro N° 21 104 z 8. června 2012  
Histoire N°367 z listopadu 2011  
Le Monde N° 409 z června 2011  
Le Monde N°410 z července 2011  
Le Monde N°415 z ledna 2012  
Le Monde N°20 970 z června 2012  
Marie France N°05165 – 199 z dubna 2011

## **8. Résumé**

### **8.1. Résumé**

Cílem této diplomové práce je seznámit čtenáře se všemi druhy zkratk a zkratkových slov, které se vyskytují v současném francouzském publicistickém textu. Kromě teoretického vymezení jednotlivých druhů zkratk jsou v této diplomové práci představeny konkrétní zkratky, které byly používány ve francouzském tisku v letech 2011 – 2012.

Práce je rozdělena na dvě základní části. Teoretická část seznamuje s klíčovými pojmy této problematiky prostřednictvím definic zkratk mnoha českých i francouzských odborníků z oblasti lingvistiky

V praktické části jsou uvedeny výsledky monitoringu francouzského tisku zaměřeného na výskyt zkratk a zkratkových slov. Tento průzkum byl dále podkladem pro podrobnou analýzu nalezených zkratk, kde jsme se zabývali například pravopisem nebo původem zkratk. Vzhledem ke zjištěným skutečnostem, následuje kapitola o schopnosti rodilých mluvčích zkratky dešifrovat. Podkladem pro tuto část byly dotazníky vyplněné od rodilých mluvčích.

Tato diplomová práce je určena každému, kdo se zajímá o současný francouzský jazyk a kdo rád čte francouzská periodika.

### **8.2. Résumé en français**

Ce mémoire a pour but de présenter toutes sortes des abréviations que l'on peut trouver dans la presse française contemporaine. Le lecteur est mis au courant ? de définitions théoriques des abréviations et des abréviations concrètes trouvées dans quelques journaux français en 2011 et 2012.

Le mémoire comprend deux grandes parties : ce qui est théorique présente des définitions des abréviations des linguistes tchèques et français.

Dans la partie pratique nous trouvons les résultats du monitoring de la presse française que a été consacré aux abréviations. Ce monitoring a servi comme le base



pour l'analyse détaillée des abréviations trouvées dans la presse et qui traite par exemple leur orthographe ou origine. Étant donné que la plupart des abréviations n'a pas été déchiffrée, le chapitre suivant porte sur le sondage qui a pour but de démontrer la capacité des locuteurs natifs de déchiffrer les abréviations. Les questionnaires remplis par les locuteurs natifs font la base pour ce chapitre.

Ce mémoire est destiné à tout le monde qui s'intéresse à la langue française et qui aime lire la presse française.

## **9. Přílohy**

### **9.1. Překlad zkratk**

#### **9.1.1. Iniciálové zkratky**

##### **9.1.1.1. Iniciálové zkratky skládající se ze dvou písmen**

###### **BD**

bande dessinée – komiks

###### **BO**

bande originale – hudba k filmu (SoundTrack)

###### **CA**

Crédit Agricole – Zemědělská banka

###### **CE**

Conseil européen – Evropská rada

###### **CE**

Commission européenne – Evropská komise

###### **CP**

cours préparatoire – přípravná třída

###### **CV**

curriculum vitae - životopis

###### **DG**

directeur général – generální ředitel

###### **EM**

Ecole de Management – Manažerská škola

###### **FG**

Front de gauche – Levicová fronta

###### **FN**

Front National - Národní fronta

###### **HS**

hors service – mimo provoz

**IR**

impôt sur le revenu – daň z příjmu

**JO**

Jeux Olympiques – Olympijské hry

**JT**

journal télévisé – televizní noviny

**LO**

Lutte ouvrière – Dělnický boj

**ND**

Nouvelle Démocratie – Nová demokracie

**PV**

procès verbal – protokol

**QE**

quantitative easing – kvantitativní uvolňování peněz z Centrálních bank

**QR**

questions- réponses – otázky - odpovědi

**RP**

Relations Publics – styk s veřejností

**SA**

société anonyme – akciová společnost

**SS**

Schutzstaffel – Ochranný oddíl /německé elitní bojové a bezpečnostní složky za 2.světové války/

**UV**

ultraviolet – ultrafialový

**9.1.1.2. Iniciálové zkratky skládající se ze tří písmen****ADN**

acide désoxyribonucléique - deoxyribonukleová kyselina

**AFM**

Association française contre la myopathie – Francouzská asociace proti myopatii  
(svalové slabosti)

**AFP**

Agence France-Presse – Francouzská tisková agentura

**AG**

acide gras – mastná kyselina

**ALH**

Allan Hills – označení meteoritu

**ASN**

Autorité de sûreté nucléaire – Úřad pro jadernou bezpečnost

**ASC**

Adaptive Shift Control – Automatické řazení rychlostí

**BBC**

Bâtiments Basse Consommation – Nízkoenergetické domy

**BBC**

British Broadcasting Corporation – Britská rozhlasová a televizní společnost

**BEI**

Banque européenne d'investissement – Evropská investiční banka

**BCE**

Banque centrale européenne – Evropská centrální banka

**BMA**

British Medical Association – Britská asociace lékařů

**BMW**

Bayerische Motoren Werke – Bavorská automobilka

**BMX**

bicycle motocross - disciplína cyklistiky používající speciální kola

**BNF**

Bibliothèque Nationale de France – Francouzská národní knihovna

**BoJ**

Banque du Japon- Japonská banka

**BRI**

Baylor Research Institute - Baylorův výzkumný institut v Dallasu

**BVA**

Brulé Ville et Associé – Brullé Ville a spol. – společnost zabývající se průzkumem trhu a veřejného mínění

**BTS**

Brevet de technicien supérieur – vysvědčení absolventů 1. cyklu vysokoškolského vzdělání

**CDD**

Contrat à durée déterminée – smlouva na dobu určitou

**CDS**

credit default swaps – výměna nesplaceného úvěru

**CDU**

Christlich Demokratische Union – Křesťansko – demokratická unie

**CE1**

Cours élémentaire 1 - základní kurz - 2. třída české základní školy

**CEE**

Communauté économique européenne – Evropské hospodářské společenství

**CGC**

Confédération générale des cadres – Všeobecná konfederace manažerů

**CGT**

Confédération générale du travail – Všeobecná konfederace práce

**CIA**

Central Intelligence Agency – Ústřední zpravodajská služba USA

**CM2**

Cours moyen 2 - střední kurz - 5. třída české základní školy

**CHU**

Centre Hospitalier Universitaire – Fakultní nemocnice

**CFDT**

Confédération française démocratique du travail – Francouzská demokratická konfederace práce

**CGT**

Confédération générale du travail – Všeobecná konfederace práce

**CIC**

Crédit Commercial et Industriel – Obchodní a průmyslová banka

**CMF**

Collectif des musulmans de France – Spolek francouzských muslimů

**CNC**

Centre national du cinéma – Národní filmové centrum

**CNM**

Centre national de la musique – Národní hudební centrum

**CNN**

Cable News Network – Kabelová zpravodajská televize

**CNT**

Confédération nationale du travail – Národní konfederace práce

**CPI**

Cour pénale internationale – Mezinárodní trestní soud

**CRE**

Commission de régulation de l'énergie – Regulační energetická komise

**CSA**

Cour supérieur d'arbitrage – Nejvyšší rozhodčí a arbitrážní soud

**CSA**

Conseil supérieur de l'audiovisuel – Regulační úřad pro vysílání

**CSG**

Contribution sociale généralisée – základní příspěvek sociálního zabezpečení

**DEA**

Diplôme d'études approfondis – diplom získávaný ve Francii po pěti letech vysokoškolského studia

**DRH**

directeur des ressources humaines – personální ředitel

**DSK**

Dominique Strauss – Kahn – francouzský ekonom, do května 2011 ředitel Mezinárodního měnového fondu

**DTN**

Direction technique nationale – Národní technické vedení /fotbal, basketbal, atd./

**EBS**

European Business School – Evropská obchodní škola

**EDF**

Electricité de France – Francouzské elektrárny

**EEG**

électroencéphalogramme - elektroencefalogram

**ENV**

Ecole Nationale Vétérinaire – Státní veterinární škola

**ENS**

Ecoles normales supérieures – Vysoké pedagogické školy

**ETS**

Educational Testing Service – Testovací vzdělávací společnost

**FDA**

Food and Drug Administration – Federální agentura potravin a léčiv

**FDR**

Franklin Delano Roosevelt – 32. prezident USA v letech 1933 - 1945

**FFF**

Fédération française de football – Francouzská fotbalová federace

**FFL**

Forces françaises libres – vojenské síly Svobodné Francie

**FHF**

Fédération hospitalière de France - Francouzská federace nemocnic

**FMI**

Fonds monétaire international – Mezinárodní měnový fond

**FNJ**

Front national de la jeunesse – Národní fronta mládeže

**FSB**

Federalnaja služba bezopasnosti - Federální bezpečnostní služba

**FSI**

Fonds stratégiques d'investissement - Fondy strategických investic

**FSU**

Fédération syndicale unitaire – Odborová organizace ve vzdělávání

**GDF**

Suez – Gaz de France – Suez – Francouzský plyn

**GIP**

Groupement d'intérêt public – Sdružení veřejného zájmu

**GPA**

Grupo Pao de Açúcar – Skupina Pao de Açúcar

**GPS**

Global Positioning System – Družicový polohový systém

**HCE**

Haute Conseil de l'éducation – Nejvyšší rada pro vzdělávání

**HEC**

École des hautes études commerciales – Vysoká škola ekonomická

**HLA**

human leucocyte antigen - lidský hlavní histokompatibilní komplex

**HLM**

habitation à loyer modéré – bydlení s nízkým nájemným

**IIF**

Institut de la finance internationale – Mezinárodní finanční institut

**IMC**

Indice de masse corporelle – index tělesné hmotnosti

**INP**

Institut National du Patrimoine – Národní institut kulturního dědictví

**IPP**

Institut des politiques publiques – Institut veřejných strategií

**IRB**

International Rugby Board – Mezinárodní rugbyová federace

**IRM**

Imagerie par Résonance Magnétique – magnetická rezonance

**ISF**

Impôt de solidarité sur la fortune – progresivní daň z majetku

**ISR**

investissement socialement responsable – společensky odpovědné investování



**IVG**

interruption volontaire de grossesse – dobrovolné přerušení těhotenství

**JCN**

Jean Charles Naouri – generální ředitel francouzského podniku Groupe Casino

**JDD**

Journal du Dimanche – Nedělní noviny

**JEI**

Jeune entreprise innovante – Mladý inovativní podnik

**LCD**

Liquid Cristal Display – Displej z tekutých krystalů

**LCI**

Chaîne Info – Informační kanál

**LCL**

Le Crédit Lyonnais – významná francouzská banka se sídlem v Lyonu

**LCR**

Ligue communiste révolutionnaire – Revoluční komunistická liga

**LDD**

Livret Développement Durable – speciální typ spořicího účtu s nedaněnými úroky

**LED**

Light – Emitting Diode – dioda emitující světlo

**LLD**

loueurs longue durée - dlouhodobí nájemci

**MBT**

Massai Barefoot Technology - Masaiská technologie bosých nohou /druh obuvi/

**MGU**

Moskovskij gosudarstvennyj universitet – Moskevská státní univerzita

**MLF**

Mouvement de libération des femmes – Hnutí za osvobození žen

**MRP**

Mouvement républicain populaire – Lidové republikánské hnutí

**NDE**

Near Death Experience – prožitek blízké smrti

**NKM**

Nathalie Kosciusko-Morizet – francouzská politička

**NPA**

Nouveau parti anticapitaliste - Nová antikapitalistická strana

**OAS**

Organisation armée secrète – Organizace tajné armády

**OMC**

Organisation mondiale du commerce – Světová organizace obchodu

**OMM**

Organisation météorologique mondiale – Světová meteorologická organizace

**ONG**

organisations non gouvernementales – nevládní organizace

**ORL**

Otorhinolaryngologie – Otorhinolaryngologie – lékařský obor – ušní, nosní, krční

**OTE**

Organismos Tilepikinonión Elládos – Řecká telekomunikační společnost

**PCF**

Parti communiste français – Francouzská komunistická strana

**PCP**

politique commune des pêches – společná politika rybolovu

**P-DG**

président – directeur général – generální ředitel

**PEE**

plan d'épargne entreprise – podnikové spoření

**PEL**

plan d'épargne logement – stavební spoření

**PGA**

Professionnels de golf associés – Asociace golfových profesionálů

**PIB**

produit intérieur brut – hrubý společenský produkt

**PKK**

Parti des travailleurs du Kurdistan – Strana kurdských pracujících

**PME**

petites et moyennes entreprises – malé a střední podniky

**PMU**

Paris mutuel urbain – Sázková dostihová kancelář

**PPA**

Parti du peuple algérien – Strana alžířského lidu

**PPE**

Parti Populaire Européen – Evropská lidová strana

**PS**

Parti socialiste – Socialistická strana

**PSA**

Peugeot Société Anonyme – Akciová společnost Peugeot

**PSE**

plan de sauvegarde de l'emploi – plán ochrany zaměstnanosti

**PSG**

Paris Saint – Germain – fotbalový klub

**PTS**

points de transfert de signalisation – sada signalizačních protokolů

**PVC**

polyvinylchloride - polyvinylchlorid

**QCM**

questionnaire à choix multiples – dotazník s výběrem odpovědí

**RAR**

réseaux ambition réussite - projekt francouzského ministerstva školství mající za cíl rovnost šancí ve vzdělávání

**RCA**

Radio Corporation of America – Americká rádiová společnost

**RCT**

Rugby Club Toulonnais – Toulonský klub rugby

**RFA**

République fédérale d'Allemagne – Spolková republika Německo

**RFU**

Rugby Football Union – Rugbyová unie

**RMF**

Rassemblement des musulmans de France – Sdružení francouzských muslimů

**RMN**

Réunion des musées nationaux – Rada státních muzeí

**RRS**

le réseau de réussite scolaire – míra školního úspěchu

**RSA**

Revenu de solidarité active – příspěvek poskytující minimální příjem

**RSD**

Résine, sol , décoration – Pryskyřice, podlaha, dekorace – název firmy

**RTI**

Renote Technologies Incorporated – společnost zabývající se audiovizuálními technologiemi

**RTT**

Réduction du temps de travail – redukce pracovní doby

**SCI**

Service civil international – Mezinárodní civilní služba

**SCP**

Société civile professionnelle – Mezinárodní profesionální služba

**SDF**

Sans domicile fixe – lidé bez domova

**SDN**

Société des Nations – Společnost národů

**FR**

Société française du radiotéléphone – Francouzská radiotechnická společnost

**SLD**

Sojuz Lewicy demokratycznej – Svaz demokratické levice /v Polsku/

**SMS**

Short message service –Textová zpráva na mobilní telefon

**SNU**

Seoul National University – Národní univerzita v Soulu

**SFC**

Société française de cardiologie – Francouzská kardiologická společnost

**SPD**

Sozialdemokratische Partei Deutschlands – Sociálně demokratická strana Německa

**SPF**

Sun protection factor – ochranný faktor proti slunci

**TGI**

Tribunal de grande instance – Nejvyšší soud

**TGV**

train à grande vitesse – vysokorychlostní vlaky

**TNS**

Taylor Nelson Sofres - poradenská služba

**TPE**

Très petite entreprise - velmi malý podnik

**TOC**

troubles obsessionnels compulsifs – obsedantně kompulzivní poruchy

**TTS**

toutes taxes comprises – včetně všech poplatků/včetně daně

**TVA**

taxe sur la valeur ajoutée – daň z přidané hodnoty

**TVS**

Taxe sur les Véhicules de Société – daň ze služebních aut

**TCO**

total cost ownership – celkové náklady spojené s vlastnictvím

**TCM**

Total Cost of Mobility – celkové náklady spojené s provozem

**UBS**

Union de Banques Suisses – Unie švýcarských bank

**UEM**

Union économique et monétaire – Hospodářská a měnová unie

**UFC**

Union fédérale des consommateurs – Federální unie spotřebitelů

**UMP**

Union pour un Mouvement Populaire – Unie pro lidové hnutí

**VRI**

Vaccine Research Institute – Výzkumný vakcinační institut

**VRP**

voyageur, représentant et placier – obchodní cestující

**WFS**

Worldwide Fligh Service – celosvětový letecký servis

**WWF**

World Wide Fund for Nature – Celosvětový fond na ochranu přírody

**ZEP**

les zones d'éducation prioritaire – školská zařízení se zvláštními dotacemi pro sociálně slabé

**9.1.1.3. Iniciálové zkratky skládající se ze čtyř písmen**

**ANRS**

Agence nationale de recherche sur le sida et les hépatites virales – Národní agentura pro výzkum AIDS a virových hepatitid

**ARPP**

Autorité de Régulation Professionnelle de la Publicité – Úřad pro regulaci reklamy

**BPCE**

Banque Populaire et Caisse d'Épargne – Národní banka a spořitelna

**CCFD**

Comité catholique contre la faim et pour le développement – Katolický výbor proti hladovění a pro rozvoj

**CFCM**

Conseil français du culte musulman – Francouzský výbor pro muslimské vyznání

**CFTC**

Confédération française des travailleurs chrétiens – Francouzská konfederace křesťanských pracujících

**CLCV**

Consommation, logement et cadre de vie – Asociace ochrany spotřebitelů

**CNAM**

Conservatoire national des arts et métiers – Národní konzervatoř umění a uměleckých řemesel

**CNES**

Centre national d'études spatiales – Národní středisko pro kosmický výzkum

**CNJA**

Centre national des jeunes agriculteurs – Národní centrum mladých zemědělců

**CNRS**

Centre National de la Recherche Scientifique – Národní centrum vědeckého výzkumu

**CPIH**

Confédération des professionnels indépendants de l'hôtellerie – Konfederace pracovníků v hotelnictví

**CSFA**

Conseil supérieur des forces armées – Nejvyšší rada ozbrojených sil

**DMLA**

dégénérescence maculaire liée à l'âge – věkem podmíněná makulární degenerace

**ECFR**

European Council on Foreign Relations – Evropská rada pro zahraniční vztahy

**EELV**

Europe Écologie – Les Vertes – Evropa, Ekologie – Zelení

**EFSA**

European Food Safety Authority – Evropský úřad pro bezpečnost potravin

**EnBW**

Energie Bade – Württemberg – Energie Badenska - Württemberska

**ESCP**

Ecole supérieure de commerce de Paris – Vysoká škola obchodu v Paříži

**FESF**

Fonds européen de stabilité financière – Evropský fond finanční stability

**FFCT**

Fédération française de cyclotourisme – Francouzská cykloturistická federace

**FMRC**

Fond mondial de recherche contre le cancer - Světový fond výzkumu proti rakovině

**GIPN**

Groupe d'intervention de la police nationale – Zásahová jednotka státní policie

**IESH**

Institut européen des sciences humaines – Evropský institut humanitních věd

**INRA**

Institut National de la recherche agronomique – Národní institut agronomického výzkumu

**IUFM**

Instituts Universitaires de Formation des Maîtres – Univerzitní institut vzdělávání učitelů

**LOSC**

Lille Olympique Sporting Club – fotbalový klub města Lille

**LSCE**

Laboratoire des sciences du climat et de l'environnement - Laboratoř věd o klimatu a životním prostředí

**MGEN**

Mutuelle Générale de l'Education Nationale – Všeobecná pojišťovna pro zaměstnance Ministerstva školství, mládeže a sportu a Ministerstva kultury

**NCMEC**

National Center for Missing and Exploited Children – Národní středisko pro pohřešované a zneužívané děti

**NDLR**

note de la rédaction – poznámka redakce

**NYPD**

Police de New York – Policie New York

**OCDE**

Organisation de coopération et de développement économique – Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj

**OFCE**

Office français du commerce extérieur – Francouzský úřad pro zahraniční obchod



**OSDH**

Observatoire syrien des droits de l'homme – Syrská společnost pro dohled na dodržování lidských práv

**OPFH**

Observatoire de la parité entre les femmes et les hommes – Společnost pro dohled na dodržování rovnosti mezi ženami a muži

**PISA**

Programme international pour le suivi des acquis des élèves - Mezinárodní program sledování výsledků vzdělávání

**PNNS**

Programme national nutrition santé – Národní program zdravé výživy

**PNUE**

Programme des Nations unies pour l'environnement – Program Spojených národů pro životní prostředí

**PPDA**

Patrick Poivre d'Arvor - francouzský televizní komentátor, žurnalista a spisovatel

**PPRE**

Programmes personnalisés de réussite éducative – Individualizovaný program školního úspěchu

**PPRI**

Plan de prévention risque inondation – Preventivní protipovodňový plán

**pRED**

la recherche et le développement précoce – raný výzkum a rozvoj

**RATP**

Régie autonome des transports parisiens – Autonomní správa pařížských dopravních podniků

**SCPI**

Société civile de placement immobilier – společnost zabývající se investicemi do nemovitostí

**SCVL**

Screening cardio-vascular laboratoire – Sreeningová kardiiovaskulární laboratoř

**SNCF**

Société nationale des chemins de fer français – Francouzské státní dráhy

**SNCM**

Société Nationale Maritime Corse Méditerranée – Národní námořní středomořská korsická společnost

**UOIF**

Union des organisations musulmanes de France – Unie muslimských organizací ve Francii

**URRS**

Union des républiques socialistes soviétiques – Svaz sovětských socialistických republik

**WMAP**

Wilkinson Microwave Anisotropy Probe – název americké sondy

**9.1.1.4. Iniciálové zkratky skládající se z pěti písmen**

**CCPCC**

Conférence consultative politique du peuple chinois – Čínské lidové politické poradní shromáždění

**FNFDA**

Fédération nationale de fitness et de disciplines associées - Národní federace fitness a přidružených disciplin

**NSIDC**

National Snow and Ice Data Center – Centrum Coloradské univerzity shromažďující data o stavu sněhu a ledu na celé planetě

**CFHTB**

Confédération francophone d'hypnose et de thérapies brèves – Frankofonní konfederace pro hypnózu a krátkodobé psychoterapie

**CGPME**

Confédération générale des petites et moyennes entreprises – Všeobecná konfederace malých a středních podniků

**DDASS**

Direction départementale des affaires sanitaires et sociales – Ředitelství departementu pro věci zdravotní a sociální

**DNVSF**

Direction nationale de vérification des situations fiscales - Státní řízení auditů

**9.1.1.5. Iniciálové zkratky skládající se z šesti písmen**

**CERPHI**

Centre d'études et de recherche sur la philanthropie – Centrum průzkumu sponzoringu

**9.1.2. Akronymy**

**Access**

Arctic Climate Change, Economy and Society – Akrtické klimatické změny, ekonomie a společnost

**ADEME**

Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Énergie – Agentura pro životní prostředí a kontrolu energií

**AFNOR**

Association Française de Normalisation – Francouzská asociace standardizace

**Afsset**

Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail – Francouzská agentura pro zdravotní bezpečnost životního prostředí a práce

**Afub**

Association française des usagers des banques – Francouzská asociace bankovních klientů

**AGECIF**

Association de gestion de congé individuel de formation des personnels – Asociace pro řízení individuálního studijního volna

**Aida**

Association internationale de la diaspora algérienne – Mezinárodní asociace alžírské diaspory

**Andra**

Agence nationale pour la gestion des déchets radioactifs – Národní agentura pro nakládání s radioaktivními odpady

**Anses**

Agence de sécurité sanitaire pour l'alimentation – Agentura pro bezpečnost potravin

**APEC**

Asia-Pacific Economic Cooperation – Asijsko – pacifické hospodářské společenství

**ASCAP**

Association sportive du port autonome de Cotonou – Sportovní asociace autonomního přístavu Cotonou

**BIO**

Biotechnology Industry Organization – Průmyslová biotechnologická organizace

**capes**

certificat d'aptitude professionnelle à l'enseignement secondaire – vysvědčení o způsobilosti vyučovat na středních školách

**CAC 40**

Compagnie des agents de change – Společnost burzovních dohodců

**Cedex**

courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle – systém distribuce podnikové pošty

**Cedre**

Centre de documentation, de recherche et d'expérimentations – Centrum dokumentace, výzkumu a experimentů

**Cepalc**

Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes – Hospodářská komise pro Latinskou Ameriku a Karibik

**CET**

compte épargne – temps – termínovaný spořicí účet

**CIES**

International Centre for Sports Studies – Mezinárodní centrum pro sportovní studia

**CIGMA**

Centre intergénérationnel multi – accueil - druh domova pro seniory

**CITRE**

Celgene Institut for Translational Research Europe – Evropský institut pro překladatelský výzkum v Celgene

**Cnil**

Commission nationale de l'informatique et des libertés – Národní komise pro informatiku a svobody

**Crif**

Conseil représentatif des institutions juives de France – Reprezentativní rada francouzských židovských institucí

**DESS**

Diplôme d'études supérieures spécialisées – vysokoškolský diplom se specializací pro absolventy 3. cyklu vysokoškolského studia

**DOM – TOM**

départements d'outre – mer, territoires d'outre – mer – zámořské departementy, zámořská území

**Ebitda**

Earnings before Interest, Taxes, Depreciation and Amortization – zisk před odečtením úroků, daní, odpisů a amortizace

**EHESS**

École des Hautes Études en Sciences Sociales – Vysoká škola sociálních věd

**ENA**

Ecole nationale d'administration – Vysoká škola státní správy

**EPAD**

Etablissement public d'aménagement de la Défense – Veřejný ústav pro územní plán Défense

**ETA**

Euskadi ta Askatasuna – Baskicko a svoboda – baskická separatistická organizace

**FARC**

Forces armées révolutionnaires de Colombie – Ozbrojené revoluční síly Kolumbie

**Fed**

Fonds européen de développement – Evropský rozvojový fond

**Fiac**

Foire internationale d'art contemporain – Mezinárodní veletrh současného umění

**FNAC**

Fédération nationale d'achats des cadres - Společnost zabývající se nákupem a prodejem knih, her, apod.

**Fnair**

Fédération nationale d'aide aux insuffisants réseaux – Národní federace pomoci potřebným

**GES**

gaz à effet de serre – skleníkový plyn

**Hadopi**

Haute autorité pour la diffusion des oeuvres et la protection des droits sur Internet – Nejvyšší úřad pro šíření děl a ochrany práv na internetu

**Ifas**

Institut français d'action sur le stress – Francouzský institut pro účinky stresu

**Ifop**

Institut français d'opinion publique – Francouzský institut veřejného mínění

**Ifremer**

Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer - Francouzský výzkumný ústav pro využití moře

**INCA**

Institut national du cancer – Národní institut rakoviny

**INED**

Institut National Etudes Démographiques – Národní institut demografických studií

**Inpi**

Institut national de la propriété industrielle – Národní institut pro průmyslové vlastnictví

**Insee**

Institut national de la statistique et des études économiques – Národní institut statistiky a ekonomických studií

**Ipea**

Institut de promotion et d'études de l'ameublement - Institut zabývající se studiemi pro uvádění nového nábytku na trh

**ISI**

Institut Supérieur d'informatique – Nejvyšší ústav výpočetní techniky

**ISO**

International Organization for Standardization – Mezinárodní normalizační organizace

**Istec**

Institut supérieur des Sciences, Techniques et Économie Commerciale – Nejvyšší institut věd, techniky a ekonomiky obchodu

**Laos**

Laïkos orthodoxe Synagermos – Ortodoxní lidové shromáždění – řecká politická strana

**Licra**

Ligue Internationale contre le racisme et l'antisémitisme – Mezinárodní liga proti rasismu a antisemitismu

**Macif**

Mutuelle Assurance des Commerçants et Industriels de France – Vzájemná francouzská pojišťovna obchodníků a průmyslníků

**MAIF**

Mutuelle d'assurance des instituteurs de France – Vzájemná francouzská pojišťovna učitelů

**Medef**

Mouvement des Entreprises de France – Hnutí francouzských podniků

**MES**

Mécanisme européen de stabilité – Evropský mechanismus stability

**MIT**

Massachusetts Institut of Technology – Technologický ústav státu Massachusetts

**MoDem**

Mouvement démocratique – Demokratické hnutí

**MoMA**

Musée d'art moderne (The Museum of Modern Art) – Muzeum moderního umění

**NASA**

National Aeronautics and Space Administration – Národní úřad pro letectví a kosmonautiku

**OPA**

offre public d'achat – veřejná nabídka nákupu akcií

**ORIAS**

Organisme pour le Registre des Intermédiaires en Assurance – Agentura pro registr zprostředkovatelů pojištění

**ONU**

Organisation des Nations unies – Organizace spojených národů

**Otan**

Organisation du traité de l'Atlantique Nord – Severoatlantická aliance

**ovnis**

objet volant non identifié – neidentifikovatelný létající objekt (ufo)

**PAC**

Politique agricole commune – Společná zemědělská politika

**PAF**

Paysage audiovisuel français – Francouzská audiovizuální politika

**PEA**

plan d'épargne en actions – spořicí účet umožňující zisk akcií

**PEP**

plan d'épargne populaire – spořicí účet s dlouhodobými vklady

**Perco**

plan d'épargne pour la retraite – spořicí důchodový účet

**PiS**

parti de Droit et justice – Strana práva a spravedlnosti

**POP**

polluants organiques persistants – perzistentní organické látky

**PUF**

Presses universitaires de France – Univerzitní francouzský tisk -. název nakladatelství

**RAID**

Recherche assistance intervention dissuasion – Pátrání, pomoc, zákrok, zastrašování – Elitní jednotka francouzské policie /tzv. černí panteři/

**Sacem**

Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique – Společnost hudebních autorů, skladatelů a vydavatelů



**SANA**

Agence Arabe Syrienne d'information – Syrská arabská informační agentura

**Sedif**

Syndicat des eaux d'Ile – de – France – Vodárenská společnost Ile – de -France

**SEM**

Société des eaux de Marseille – Vodárenská společnost města Marseille

**SEM**

société d'économie mixte – akciová společnost, jejímž majoritním vlastníkem je stát nebo veřejná instituce

**SFPA**

Société française de psychologie analytique – Francouzská společnost analytické psychologie

**SETI**

Search for Extra – Terrestrial Intelligence – Pátrání po mimozemské inteligenci

**Sicav**

Société d'Investissement à Capital Variable – Investiční společnost s variabilním kapitálem

**sida**

syndrome d'immunodéficience acquise - AIDS

**Sidi**

Solidarité internationale pour le développement et l'investissement – Mezinárodní solidarita pro rozvoj a investice

**Sidiv**

Syndicat de l'industrie du diagnostic in vitro – Sdružení průmyslu diagnostiky in vitro

**Sinopec**

China Petroleum and Chemical Corporation – Čínská petrolejářská a chemická společnost

**SIREN**

Système informatique pour Répertoire des Entreprises – databanka francouzských podniků

**SNEP**

Syndicat national de l'édition phonographique – Národní sdružení gramofonového vydavatelství

**Sofres**

Société française d'enquêtes par sondages – francouzská společnost zabývající se průzkumy

**Supélec**

Ecole supérieure d'électricité - Vysoká škola elektrotechnická

**TEPA**

la loi „en faveur de travail, de l'emploi et du pouvoir d'achat – tzv. daňový balíček z roku 2007 zákon, který měl zlepšit ekonomickou situaci a zvýšit zaměstnanost ve Francii

**Toefl**

Test of English as a Foreign Language - Test z angličtiny jako cizího jazyka

**Toeic**

Test of English for International Communication – Test z angličtiny pro mezinárodní komunikaci

**UEFA**

Union of European Football Associations – Unie evropských fotbalových asociací

**UPE**

Union de la publicité extérieure – Unie externí reklamy

**Urcid**

Union des radicaux, des centristes, des indépendants et des démocrates – Unie radikálů, centristů, nezávislých a demokratů

**9.1.3. Zkratky vzniklé tronkací**

**Ac'** - académie - akademie

**actu** – actualité - aktuality

**bac** – baccalauréat - maturita

**clim** – climatisation - klimatizace

**collabos** – collaborateurs – spolupracovníci

**cosméto** - cosmétologie - kosmetologie

**dada** – dadaïsme - dadismus  
**déco** – décoration - dekorace  
**écolo** – écologique - ekologický  
**édito** – éditorial – úvodník  
**expo** – exposition – výstava  
**fac** – faculté – fakulta  
**fachos** – fasciste - fašisté  
**pros** – professionnels - profesionálové  
**filmo** – filmographie - filmografie  
**foot** – football - kopaná  
**gastro** – gastronomie - gastronomický  
**gym** – gymnase - tělocvična  
**hebdo** – hebdomadaire – týdeník  
**hyper** – hypermarché - hypermarket  
**info** – information - informace  
**labo** – laboratoire – laboratoř  
**Lady Di** – Lady Diane – Lady Diana  
**maths** – mathématiques – matematika  
**McDo** – McDonald  
**med** – medical - lékařský  
**météo** – de météorologie - meteorologický  
**net** – internet – internet  
**nutri** – nutrition - výživa  
**perso** – personnel - osobní  
**profs** – professeurs - profesori  
**promo** - promotion - sleva  
**philo** – philosophique - filozofický  
**pseudo** – pseudonyme - pseudonym  
**psy** – psychologue – psycholog  
**photo** – photographie - fotografie  
**pop** – populaire – lidový  
**pub** – publicité – reklama

**restos** – restaurations- restaurace

**sympa** – sympathique -sympatický

**technos** – technologies - technologie

**télé** – télévision - televize

**thalasso** – thalassothérapie – léčba u moře

**trad.** – traduction – překlad

#### **9.1.4. Grafické zkratky**

**éd.** – édition - vydání

**h** – heure – hodina

**ch** – cheval – kůň (moto)

**n°** - numéro – číslo

**M. Monsieur** – oslovení pán

**vs** versus

**p** page strana

**pp** pages strany

## 9.2. Vyplněné dotazníky od rodilých mluvčí

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

Age	Sex (F/M)	Ville
24	F	PARIS 15

<b>capés</b>	
<b>CNRS</b>	CENTRE NATIONAL.....
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	HAUTE ECOLE DE COMMERCE
<b>INRA</b>	
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	
<b>ovnis</b>	OBJET VOLANT NON IDENTIFIES
<b>PIB</b>	PRODUIT INTERIEUR BRUT
<b>PS</b>	PARTIE SOCIALISTE
<b>RFA</b>	
<b>TTC</b>	TOUTES TAXES COMPRISES
<b>ZEP</b>	ZONE D'EDUCATION PRIORITAIRE

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
25	F	Poissy

<b>capés</b>	Certificat d'aptitude pour l'enseignement supérieur
<b>CNRS</b>	Centre national de la recherche scientifique
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de la recherche...
<b>LLD</b>	Location longue durée
<b>NPA</b>	Nouveau parti anticapitaliste
<b>ovnis</b>	Objet volant non identifié
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédérale d'Allemagne
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
28	F	shanghai

<b>capés</b>	Certificat d'aptitude professionnelle au etues superieures
<b>CNRS</b>	Centre National de la Recherche et des Sciences
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	Groupement d' Interet Public
<b>HEC</b>	Haute Ecole de Commerce
<b>INRA</b>	Institut National de la Radio et de l'Audiovisuel
<b>LLD</b>	Location Longue Duree
<b>NPA</b>	Nouveau Parti Anticapitaliste
<b>ovnis</b>	Object volant non identifie
<b>PIB</b>	Produit Interieur Brut
<b>PS</b>	Parti Socialiste
<b>RFA</b>	Republique Francaise d'Afrique
<b>TTC</b>	Toute Taxe Comprise
<b>ZEP</b>	Zone d' Education Prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
31	M	Massy

<b>capés</b>	
<b>CNRS</b>	Centre National de Recherche Scientifique
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	Groupement d'Intérêts public
<b>HEC</b>	Hautes Etudes Commerciales
<b>INRA</b>	
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	Nouveau Parti Anticapitaliste
<b>ovnis</b>	Objets Volants Non identifiés
<b>PIB</b>	Produit Intérieur Brut
<b>PS</b>	Parti Socialiste Post Scriptum
<b>RFA</b>	République Fédérale Allemande
<b>TTC</b>	Toutes Taxes Comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'Education Prioritaire



Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
31	M	REIMS

<b>capés</b>	Certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré
<b>CNRS</b>	Centre national de la recherche scientifique
<b>FESF</b>	Fond européen de stabilité financière
<b>FMRC</b>	Fonds mondial de recherche contre le cancer
<b>GIP</b>	Groupement d'intérêt public
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de la recherche agronomique
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	Nouveau parti anticapitaliste
<b>ovnis</b>	Objet volant non identifié
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédérale allemande
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
31	F	Villiers sur Marne

<b>capés</b>	Certificat d'aptitude pour les Professeurs des écoles S ?
<b>CNRS</b>	Centre national des recherches et des sciences
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Hautes études de commerce
<b>INRA</b>	Institut national ...
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	
<b>ovnis</b>	Objet volant non identifié
<b>PIB</b>	Produit Intérieur Brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République F ? Allemande
<b>TTC</b>	Toutes Taxes Comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'Education Prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
33	F	Montpellier

<b>capés</b>	
<b>CNRS</b>	Centre National de Recherche et Statistiques
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Hautes Etudes Commerciales
<b>INRA</b>	Institut National de Recherches Agronomiques
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	Nouveau Parti Anticapitaliste
<b>ovnis</b>	Objet Volant Non Identifié
<b>PIB</b>	Produit Interieur Brut
<b>PS</b>	Parti Socialiste
<b>RFA</b>	Republique Federale d Allemagne
<b>TTC</b>	Toutes Taxes Comprises
<b>ZEP</b>	Zone d Education Prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
38	F	paris

<b>capés</b>	Certificat d'aptitude
<b>CNRS</b>	
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	Groupement d'intérêt public
<b>HEC</b>	Haute école de commerce
<b>INRA</b>	
<b>LLD</b>	Location longue durée
<b>NPA</b>	
<b>ovnis</b>	
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
43	F	CHAMPIGNY SUR MARNE

<b>capés</b>	CERTIFICAT D APTITUDE POUR L ENSEIGNEMENT DU SECON DEGRE
<b>CNRS</b>	CENTRE NATIONAL DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE
<b>FESF</b>	FOND EUROPEEN DE STABILITE FINANCIERE
<b>FMRC</b>	?
<b>GIP</b>	GROUPEMENT D INTERET PUBLIC
<b>HEC</b>	HAUTE ETUDE DE COMMERCE
<b>INRA</b>	?
<b>LLD</b>	?
<b>NPA</b>	NOUVEAU PARTI ANTICAPITALISTE NUL PART AILLEURS
<b>ovnis</b>	OBJET VOLANT NON IDENTIFIES
<b>PIB</b>	PRODUIT INTERIEUR BRUT
<b>PS</b>	PARTI SOCIALISTE
<b>RFA</b>	REPUBLIQUE FEDERALE ALLEMANDE
<b>TTC</b>	TOUTE TAXE COMPRISE
<b>ZEP</b>	ZONE EDUCATION PRIORITAIRE

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
43	M	Paris

<b>capés</b>	Certificat d'Aptitude Professionnel d'Etude Supérieure
<b>CNRS</b>	Centre Nationale de Recherches Scientifiques
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Hautes Etudes Commerciales
<b>INRA</b>	Institut National de Recherche Agronomique
<b>LLD</b>	Location Longue Durée
<b>NPA</b>	N'habite Pas à l'Adresse
<b>ovnis</b>	
<b>PIB</b>	Produit Intérieur Brut
<b>PS</b>	Premier Secours ou Partie Socialiste
<b>RFA</b>	
<b>TTC</b>	Toutes Taxes Comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'Education Prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

Age	Sex (F/M)	Ville
43	F	86100

<b>capes</b>	
<b>CNRS</b>	Centre National de la Recherche S
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Hautes Etudes Commerciales
<b>INRA</b>	Institut National de la Recherche Avancée
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	
<b>ovnis</b>	
<b>PIB</b>	Produit international brut
<b>PS</b>	Post scriptum ou parti socialiste
<b>RFA</b>	
<b>TTC</b>	Taxe toute comprise
<b>ZEP</b>	Zone d'éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
51	F	PARIS

<b>capés</b>	Concours administratif pour enseignement supérieur
<b>CNRS</b>	
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	Groupement intérêt
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	Ne pas répondre
<b>ovnis</b>	Objet volant non identifié
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Post scriptum
<b>RFA</b>	Republique fédérale allemande
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	Zone éducation prioritaire



Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age 53 ans</b>	<b>Sex (F/M) F</b>	<b>Ville Château Thierry</b>

<b>capès</b>	Certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement supérieur
<b>CNRS</b>	Centre national de la recherche scientifique
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de la recherche française
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	
<b>ovnis</b>	Objets volants non identifiés
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédérale d'Allemagne
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	Zone éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
57	F	78400 CHATOU

<b>capés</b>	Certificat Aptitude Professorat Enseignement Secondaire
<b>CNRS</b>	Centre National Recherche Scientifique
<b>FESF</b>	Fonds Européen Stabilité Financière
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Hautes Etudes Commerciales
<b>INRA</b>	Institut National Recherche Agronomique
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	Nouveau Parti Anti- capitaliste
<b>ovnis</b>	Objet volant non identifié (s en option)
<b>PIB</b>	Produit Interieur Brut
<b>PS</b>	Parti Socialiste
<b>RFA</b>	
<b>TTC</b>	Toutes Taxes Comprises
<b>ZEP</b>	Zone Education Prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire. **(Sans dictionnaire et sans Google!!!)**

Age	Sex (F/M)	Ville
58	M	PARIS

<b>capés</b>	Certificat d'aptitude à l'enseignement secondaire
<b>CNRS</b>	Centre national de recherche scientifique
<b>FESF</b>	Fonds européen de soutien financier
<b>FMRC</b>	?
<b>GIP</b>	?
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de recherche agricole
<b>LLD</b>	Location Longue durée
<b>NPA</b>	Nouveau parti anarchiste
<b>ovnis</b>	Objets volants non identifiés
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut Parti socialiste
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	Republique fédérale d'Allemagne – Remise de fin d'année
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'enseignement prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
59 ans	F	PALAISEAU

<b>capés</b>	Certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré
<b>CNRS</b>	Centre national de recherches scientifiques
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	Fond mondial de recherche contre le cancer
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de recherches en agronomie
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	
<b>ovnis</b>	Objets volants non identifiés
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédérale allemande
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
59	F	PARIS <sup>2</sup>

<b>Capès</b>	Certificat d'aptitude professorat enseignement secondaire
<b>CNRS</b>	Centre national pour la recherche scientifique
<b>FESF</b>	Fond européen de stabilité financière
<b>FMRC</b>	Fond mondial pour la recherche contre le cancer
<b>GIP</b>	Groupement d'intérêt public
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de recherche agronomique
<b>LLD</b>	Livret longue durée
<b>NPA</b>	Nouveau parti anticapitaliste
<b>OVNIS</b>	Objets volants non identifiées
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédérale allemande
<b>TTC</b>	Toute taxe comprise
<b>SEP</b>	Zone éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

Age	Sex (F/M)	Ville
21	M	Palaiseau

<b>capes</b>	/
<b>CNRS</b>	Comité national de recherches scientifiques
<b>FESF</b>	/
<b>FMRC</b>	/
<b>GIP</b>	/
<b>HEC</b>	/
<b>INRA</b>	/
<b>LLD</b>	/
<b>NPA</b>	/
<b>ovnis</b>	Objets Volants Non Identifiés
<b>PIB</b>	Produit Intérieur Brut
<b>PS</b>	Post Scriptum ou Parti Socialiste
<b>RFA</b>	République Fédérale Allemande
<b>TTC</b>	Toutes Taxes Comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'Education Prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

Age	Sex (F/M)	Ville
60	M	St M <sup>A</sup> ximin

<b>capes</b>	Certificat d'aptitude pour enseignement supérieur
<b>CNRS</b>	Centre national recherche spatial
<b>FESF</b>	?
<b>FMRC</b>	?
<b>GIP</b>	?
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national recherche agro alimentaire
<b>LLD</b>	?
<b>NPA</b>	?
<b>ovnis</b>	Objet volant non identifié
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédérale allemende
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	Zone

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
61 ans	F	Châtelleraut

<b>capés</b>	Certificat Aptitude des Professeurs de l'Enseignement Secondaire
<b>CNRS</b>	Centre National de la recherche scientifique
<b>FESF</b>	?
<b>FMRC</b>	?
<b>GIP</b>	?
<b>HEC</b>	Hautes Etudes Commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de la recherche agronomique
<b>LLD</b>	?
<b>NPA</b>	?
<b>ovnis</b>	Objets volants non identifiés
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti Socialiste
<b>RFA</b>	République Fédérale allemande
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'éducation prioritaire



Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

Age	Sex (F/M)	Ville
61	F	Isle

<b>capés</b>	Certificat d'Aptitude Professionnelle à l'Enseignement Secondaire
<b>CNRS</b>	Centre National de Recherche Scientifique
<b>FESF</b>	?
<b>FMRC</b>	?
<b>GIP</b>	?
<b>HEC</b>	Hautes Etudes Commerciales
<b>INRA</b>	Institut National de Recherche Agricole (ou Agronomique ?)
<b>LLD</b>	?
<b>NPA</b>	?
<b>ovnis</b>	Objets Volants Non Identifiés
<b>PIB</b>	Produit Intérieur Brut
<b>PS</b>	Parti Socialiste
<b>RFA</b>	République Fédérale d'Allemagne
<b>TTC</b>	Toutes Taxes Comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'Education Prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
64	F	Tours

<b>capés</b>	Certificat d'aptitude pour l'enseignement secondaire
<b>CNRS</b>	Centre national de recherche scientifique
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de recherche agronomique
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	Nouveau parti anticapitaliste
<b>ovnis</b>	Objets volants non identifiés
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédérale allemande
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	Zone d'éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
65 ans	M	Brétignolles-sur-Mer (85)

<b>capés</b>	Certificat d'aptitude enseignement supérieur
<b>CNRS</b>	Centre national recherche scientifique
<b>FESF</b>	Fonds Européen de stabilité financière
<b>FMRC</b>	?
<b>GIP</b>	Groupement d'intérêt public
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de recherche agricole
<b>LLD</b>	Location longue durée ?
<b>NPA</b>	Nouveau parti anti capitaliste
<b>ovnis</b>	Objets volants non identifiés
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédéral d'Allemagne
<b>TTC</b>	Toutes taxes comprises
<b>ZEP</b>	Zône d'éducation prioritaire

Nous espérons avoir bien répondu à votre questionnaire. Toute notre amitié. Robert et Josy

Age 65 ans Sex (F/M) F Ville La Valette du VAR

capès certificat d'aptitude professorat d'enseignement du secondaire

CNRS centre national de la recherche scientifique

FESF fond européen de stabilité financière

FMRC fonds mondial de la recherche contre le cancer

GIP groupe d'intérêt public

HEC hautes études commerciales

INRA institut national de la recherche agronomique

LLD location longue durée

NPA nouveau parti anticapitaliste

ovnis objet volants non identifiés

PIB produit intérieur brut

PS parti socialiste

RFA république fédérale allemande

TTC toutes taxes comprises

ZEP zone d'enseignement prioritaire

Bonjour,  
 je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
73 et demi	M	Dijon

capes Certificat d'aptitude (professionnelle) à l'enseignement secondaire

CNRS Centre national de recherche scientifique

FESF Fronts européen de stabilité

FMRC Fonds mondial de recherches ...

GIP - Groupe industrie promotion

HEC Hautes études commerciales

INRA Institut national de recherches agronomiques

LLD

NPA Nouveau parti anticapitaliste

ovnis Objets volants non identifiés

**PIB** Produit intérieur brut

PS Post scriptum

RFA République fédérale allemande

TTC Toutes taxes comprise

ZEP Zone d'éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
90	F	paris

<b>capés</b>	Certificat probatoire aux études supérieures
<b>CNRS</b>	Centre nationale de recherche scientifique
<b>FESF</b>	Fédération .....
<b>FMRC</b>	Fédération .....
<b>GIP</b>	Groupement .....
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de recherche agronomique
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	
<b>ovnis</b>	Objets volants non identifiés
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République France-Afrique
<b>TTC</b>	Toute taxe comprise
<b>ZEP</b>	Zone éducation prioritaire

**Od: Geneviève et Jean** <jean.lalouette@sfr.fr>

**Předmět: vite vite en retour!**

**Datum:** 11.6. 2012, 11:50 - dnes v 11:50

---

Bonjour mes amis,

Pour Lucie, voilà les réponses aux abréviations.

CAPES Certificat d'aptitude professionnelle pour l'enseignement secondaire

CNRS Centre national de recherche scientifique

FESF Fond européen de stabilité financière

FMRC Fond mondial de recherche sur le cancer

GIP Groupement industriel promotion ou  
Groupement d'intérêt public

HEC Hautes études commerciales.

INRA Institut national de recherche agronomique

LLD Location longue durée

NPA Nouveau parti anticapitaliste

OVNIS Objets volants non identifiés

PIB Produit intérieur brut

PS Parti socialiste

TTC Toute taxe comprise

ZEP Zone d'éducation prioritaire

En espérant que tout va bien

Mille grosses bises et à bientôt

Geneviève et Jean

---

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
32 ans	F	Herblay

<b>capés</b>	
<b>CNRS</b>	Centre National de Recherche Scientifique
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Haute Ecole de Commerce
<b>INRA</b>	
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	
<b>ovnis</b>	Objet Volant Non Identifiés
<b>PIB</b>	Produit Intérieur Brut
<b>PS</b>	Post scriptum / Partie Socialiste
<b>RFA</b>	République Fédérale Allemande
<b>TTC</b>	Toute Taxes Comprises
<b>ZEP</b>	Zone Education Prioritaire



Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
59	F	palaiseau

<b>capés</b>	Certificat d'aptitudes aux études supérieures
<b>CNRS</b>	Centre national de recherche scientifique
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de recherche agronomique
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	
<b>ovnis</b>	Objet volant non identifié
<b>PIB</b>	Produit industriel brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	Republique fédérale allemande
<b>TTC</b>	Toute taxe comprise
<b>ZEP</b>	Zone d'éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

<b>Age</b>	<b>Sex (F/M)</b>	<b>Ville</b>
53	M	Paris

<b>capés</b>	Certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré
<b>CNRS</b>	Centre national de la recherche spatiale
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Haute école commerciale
<b>INRA</b>	Institut national de la recherche agricole
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	Nouveau parti anticapitaliste
<b>ovnis</b>	Objet volant non identifiés
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédérale d'Allemagne
<b>TTC</b>	Toute taxe comprise
<b>ZEP</b>	Zone d'éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

Age	Sex (F/M)	Ville
65	F	Strasbourg

<b>capès</b>	Certificat d'aptitude professorat enseignement secondaire
<b>CNRS</b>	Centre national pour la recherche scientifique
<b>FESF</b>	?
<b>FMRC</b>	?
<b>GIP</b>	?
<b>HEC</b>	Hautes études commerciales
<b>INRA</b>	Institut national de recherche agronomique
<b>LLD</b>	?
<b>NPA</b>	?
<b>ovnis</b>	objets volants non identifiés
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédérale d'Allemagne
<b>TTC</b>	Toute taxe comprise
<b>ZEP</b>	Zone éducation prioritaire

Bonjour,

je m'appelle Lucie Duchkova, je suis tchèque et j'écris le mémoire sur des abréviations françaises. Comme j'en ai trouvé beaucoup dans la presse française, je suis intéressée par la capacité des Français de les déchiffrer. Je vous prie de remplir ce questionnaire sans utiliser le dictionnaire.

Age	Sex (F/M)	Ville
22	F	Reims

<b>capes</b>	
<b>CNRS</b>	
<b>FESF</b>	
<b>FMRC</b>	
<b>GIP</b>	
<b>HEC</b>	Haute école de commerce
<b>INRA</b>	
<b>LLD</b>	
<b>NPA</b>	Nouveau parti anticapitaliste
<b>ovnis</b>	
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>PS</b>	Parti socialiste
<b>RFA</b>	République fédérale d'Allemagne
<b>TTC</b>	Toute taxe comprise
<b>ZEP</b>	Zone d'éducation prioritaire